

THE  
TRIGLOT  
VOCABULARY

---

ENGLISH  
MALAY  
CHINESE

HOK-KIEN  
HAK-KA  
CHARACTER

FIFTH EDITION

*Revised and Enlarged*

---

SINGAPORE:  
Methodist Publishing House  
1997

THE  
TRIGLOT  
VOCABULARY  
*Lim Hong Kit*



ENGLISH  
MALAY  
CHINESE

HOK-KIEN  
HAK-KA  
CHARACTER

*Lim Hong Kit*  
...

FIFTH EDITION

*Eleventh Thousand*



SINGAPORE:  
Methodist Publishing House  
1907

### PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The second edition of 1000 copies of this vocabulary having sold out within less than two years, it was felt that the steady demand for a cheap vocabulary of this kind would justify the publishers in making an effort to improve and add to the work, with a view to giving it a wider field of usefulness. For this purpose two new columns have been added, giving the colloquial sounds of the Chinese in the two chief dialects spoken in the Straits Settlements and the Native States, namely the Hokkien or Amoy dialect, and the Hakka dialect. The name "Triglot Vocabulary" has been retained, the Chinese being considered as one language.

An appendix giving some of the most common terms used by native Christians has been added.

### PREFACE TO THE FOURTH EDITION.

A Fourth Edition of this cheap and useful pocket Vocabulary is demanded by its steady sales. New type has been used for the Chinese character in this edition, and other improvements made to retain its favour with the public. The selection of words cannot be improved upon for a collection of this size and price.

### PREFACE TO THE FIFTH EDITION.

A Fifth Edition of the Triglot Vocabulary being required, we have taken the opportunity to change the spelling and tone marks of the Romanised Hak-ka, in order to make it harmonise with MacIver's Hak-ka Dictionary, which has been published since our last edition.

## Pronunciation and Orthography.

---

In this Vocabulary the same system of romanisation is used for the Malay as for the Hok-kien and Hak-ka Chinese. The advantage of having one system of spelling for the three columns is obvious. As far as the Malay is concerned, this romanisation has been used in all the previous editions of this work, and also in the *Straits Vocabulary*, *Straits Dictionary*, *Malay and English School Primer*, *Malay First Book*, *Practical Malay Grammar*, *Malay-English Vocabulary*, *Pilgrim's Progress*, and all the other Malay publications of the Methodist Publishing House. In the third edition the two columns for romanised Hok-kien and Hak-ka were added. As regards the spelling of the Hok-kien dialect there was no difficulty, our Malay system of romanisation being identical with that used in the Hok-kien dictionaries of Douglas, MacIowan and Talmage, and in all other romanised books printed in that dialect of Chinese; as regards the Hak-ka dialect we made the experiment of printing it according to the same system as the Hok-kien dialect, though up to that time, as far as we know, the Hak-ka dialect had only been spelt according to the German system; since that time, however, MacIver's dictionary of the Hak-ka dialect has been published, and follows very closely the Hok-kien system of romanisation, which is now in general use for all the principal dialects of South China, and bids fair to become the universal spelling for the whole of China.

The five vowels have the continental sounds:—

*a* as in *father*

*o* as in *hole*

*e* as the *ey* in *they*

*u* as in *rude*

*i* as in *ravine*

In addition to the above sounds, there is in the Hok-kien and Hak-ka dialects, as well as in Malay, another simple vowel sound which is often called "the short vowel sound." In other systems of romanisation this vowel sound has been variously represented by *a* *ä* *e* *ɛ* *æ* and *ä* but all of these different methods of representing this vowel sound are open to the great objection that they mislead both Europeans and natives into giving it an incorrect pronunciation. Experience has shown that the best way to spell words containing the short vowel sound with a view to helping the reader to a correct pronunciation, is to omit the vowel altogether. The exact sound of this "short vowel" can best be learnt by ear; it does not occur in any English word of one syllable, but is almost identical with the half-vowel sound in the first syllable of such words as "machine" and "balloon."

In Hok-kien Chinese, the short vowel occurs chiefly in words ending in *ŋ*, such as *ŋg*, *kŋ*, etc. It is also found in *ŋ*.

In the Hakka dialect the *æ* sound occurs, and the short vowel is also found in the peculiar sounds represented by *s*, *ts* and *th* and in the nasal *ŋ*.

In Malay, when two consonants come together without a vowel between, the first consonant must be considered as having the short or inherent vowel sound, and is therefore sounded separately, as, *l-las*, *t-pl*, *b-bal*, etc. The double consonants *ch*, *th* and *sh* are of course exceptions to this rule, as they stand for single sounds. Where the single consonants *k* and *h*, or *s* and *h* would come together,

the vowel *a* is inserted to avoid confusion with the double consonants *kh*, *sh*, as in *kakamuk*, *sahaja*, etc. When three consonants come together, the first two usually form a closed syllable, and the third commences the second syllable, as in the words *ma-baik-i*, *ra-dah*, *pa-ja-ra*; in a few cases, however, each consonant must be given its inherent vowel sound, as, *u-l-top* *p-a-bas*, *i-d-lah*, but such words are so few in number that they present very little difficulty.

In regard to the vowels *a*, *i*, *e* and *u*, it may be remarked that in the two Chinese dialects as well as in Malay, the vowel sound has always a greater degree of intensity in open syllables than in closed syllables. For instance the *a* in *ta* is a much harder or heavier sound than the *a* in *tan*. In the Malay word *gigit* the *i* in *gi* has a stronger sound than in the second syllable *git*. Similarly in the words *bolak* and *tuat* there is more stress on the open syllables *to* and *tu* than on the closed syllables *lak* and *rat*. Whereas in such words as *pada*, *gigi*, *jodo*, and *ruan*, there is an equally heavy stress on both syllables; and so also in such words as *panjang*, *chinchin*, *poudoh* and *bangwa*, where both syllables are closed, the stress is equal on the two syllables, but is much lighter than in open syllables, and the vowel therefore appears to have a shorter sound.

English-speaking persons have a strong tendency to mispronounce the *a* sound described above, by giving it the short English sound; for instance, one often hears the Malay word *api* pronounced something like the English word "happy," only without the *h*, and the first syllable of *panjang* is often pronounced like the English word "pan," and the second syllable is pronounced so that it would rhyme with the English word "bang." Such short

*a* sounds do not exist at all either in Malay or Chinese, and should be carefully avoided. The first syllable of *panjong* should be pronounced more like the English word "pun," and the second syllable should be made to rhyme with the English word "young."

When two vowels come together, both must be sounded, but the first must be run into the second; thus *ai* becomes very nearly the sound of *ow* in "cow," and *ai* has almost the sound of the English *i* in "ice."

The consonants *ny* and *ny* have been formed into double letters, to help the reader to remember that each of them represents a single sound. In a monosyllabic language like the Chinese, there is no danger of anyone attempting to sound say the *n* and the *y* separately, but in Malay this mistake is frequently made by beginners; it should therefore be remembered that *ny* should be pronounced as in the English word "singer," never as in "single," the latter sound is represented in Malay by *ngg*; the two sounds can be compared in the Malay words *singa* and *singgah*.

#### ORTHOGRAPHICAL SIGNS IN MALAY.

The hyphen is used to separate from the words to which they are attached those prefixes, suffixes and other particles which do not form an integral part of the word itself. These are: the preposition *di*-, the abbreviated numeral *di*-, the passive prefix *di*-, the pronominal suffixes *-ku*, *-mu* and *-nya*, and the particles *-lah*, *-kah*, *-nah*, *-tah*. The preposition *di* is distinguished from the passive prefix *di* by the absence of the hyphen.

The inverted comma is used to represent the arabic nasal letter *ain*, and will only be found in words of Arabic origin. A nasal sound must be given to the following vowel.

The apostrophe is used between two vowels to indicate that they should be pronounced separately, as, *perkata'an*, *mula'i*. The apostrophe is also sometimes placed at the end of a word, taking the place of final *k*, which in Malay words is not sounded like a *k*, but indicates that the final syllable of the word must be pronounced very short indeed, and the breath drawn in to produce the shortening of the sound, as in the word *teyoak* or *teyo'*. Final *h* has also the effect of shortening the last syllable, but not more than half as much as final *k*, and with a distinct aspiration.

#### THE ACCENTS AND SIGNS IN CHINESE.

In Hok-kien Chinese there are nominally eight tones, but as the 2nd and 6th are the same, there are really only seven. The following are the accents used to represent the seven tones:—

1st tone *a* (no accent), representing a high and perfectly level tone.

7th tone *ā*, representing a lower, but also perfectly level tone.

2nd tone *á*, an explosive tone propelled forward, like a decided imperative in English, as one says "down" to a dog.

3rd tone *ǎ*, a downward or falling tone, beginning at the 7th tone level and falling till the voice dies away.

5th tone *ǜ*, the voice first falling and then rising again, as in a strongly marked interrogation in English, e.g., "You?"

The 4th and 8th tones are only used in syllables ending in *b*, *k*, *p* and *t*. Both of these tones are short, sharp, and almost explosive. Words ending in the above-mentioned letters which have no accent, are 4th tone, the 8th tone being indicated by a vertical accent, which is intended to suggest the peculiar upward jerk

of this tone. The 4th tone on the other hand is a falling tone, so that when the two tones are pronounced one after the other the 4th tone sounds as if it were pitched much lower than the 8th.

When words are grouped together in sentences, great changes occur in the pronunciation of the tones, which can only properly be learnt by ear. As a rough rule, however, it may be said that in a combination of two syllables, the second usually retains its primary tone, and the following changes take place in the first of the two syllables :

|         |      |         |        |
|---------|------|---------|--------|
| first   | tone | becomes | third  |
| second  | "    | "       | first  |
| third   | "    | "       | second |
| fourth  | "    | "       | eighth |
| fifth   | "    | "       | third  |
| seventh | "    | "       | third  |
| eighth  | "    | "       | fourth |

The orthographical signs in the romanised Chinese are the nasal sign *ⁿ*, which shows that the syllable which it follows must be pronounced through the nose; the inverted full point following the letter *o*, thus *o'* which gives the sound of *ow* in "law," "saw"; and the hyphen, which is used to join together those words which are pronounced together without pausing, like the syllables of a polysyllabic word.

| English.           | Malay.           | Hok-kien.   | Hak-ka.          | Character. |
|--------------------|------------------|-------------|------------------|------------|
| A                  | satu; s-         | chit        | yit chak         | 一          |
| Able, to be        | boleh            | ōe; ē       | nén              | 能          |
| About (concerning) | deri-bal; fasal  | tāi-chi     | kōng-lūn; s-vù   | 務事         |
| About (nearly)     | kira-kira        | chha-pat-to | shōng-hā         | 多          |
| About to, to be    | nanti; mau       | āi; beh     | tsiong; yūk      | 欲          |
| Above              | ataa             | téng-būn    | shōng-mièn       | 面          |
| Absent             | tidak ada; t'ada | bó tī-teh   | m-tshai; m-tshai | 的在無        |
| Abuse, to          | maki             | mō          | chiu-mò          | 罵          |
| Accept, to         | trima            | sū          | shū              | 受          |
| Accounts           | kira-kira        | siàn-hāng   | chōng-muk        | 項          |
| Accurate (correct) | btal             | tiōn        | chhōk            | 着          |
| Accustomed         | biasa            | koāi-si     | kwàn-shuk        | 勢          |
| Ache               | sakit            | thū         | thung            | 痛          |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>           | <i>Hok-kién.</i>             | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|-------------------------|------------------------------|----------------|-------------------|
| Acid               | asam                    | sug; sui <sup>a</sup>        | son            | 酸                 |
| Acknowledge, to    | ingaku                  | jin                          | yin            | 認                 |
| Across             | sbrang                  | hit-peng                     | kai-phén       | 平                 |
| Act, to            | buat                    | kiá <sup>a</sup> ; chòe; chò | tsò            | 行、做               |
| Add, to (increase) | tambah                  | ke-thi <sup>a</sup>          | ka-thiam       | 添                 |
| Add up, to         | jumlahkan               | kiét-siáu                    | sòn-s          | 結                 |
| Advice             | nasihat                 | kü-si                        | kü-shi         | 教                 |
| Afraid             | takot                   | kiá <sup>a</sup>             | khóng; khi     | 示                 |
| After (of place)   | dí blakang              | an-bin                       | hèu-mièn       | 面                 |
| After (of time)    | lepas; kmdian deri-pada | liáu-an                      | liáu-hèu       | 後                 |
| Afternoon          | ptang                   | c-po <sup>a</sup>            | hà-chiu        | 了                 |
| Afterwards         | kmdian                  | au-lái                       | hèn-lói        | 下                 |
| Again              | lagi s-kali; pula       | koh-chái                     | tsai           | 後                 |
| Age                | umur                    | hè; hòe                      | sòi            | 來再                |

酸  
認  
平  
行、做  
添  
結  
教  
示  
面  
後  
了  
下  
後  
來  
再  
歲

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i>         | <i>Hok-ka.</i>   | <i>Character.</i>        |
|-----------------|----------------|--------------------------|------------------|--------------------------|
| Ago             | sudah          | chèng                    | tshien           | 前和相親活統好准不差孤亦改盡<br>照精風像氣、 |
| Agree, to       | berstuju       | hō-háp                   | fō-háp           |                          |
| Aim, to         | taju           | chiò; siòng-cheng        | sióng-chhin      |                          |
| Air             | udara          | hong; khi                | fung; khi        |                          |
| Alike           | a-rupa         | chhin-chhin <sup>a</sup> | yit-yòng         |                          |
| Alive           | hidop          | oah                      | fát              | 總活統好准不差孤亦改盡<br>多的在單、     |
| All             | smoa           | lóng-chóng               | hng-tsung        |                          |
| All right!      | baik-lah       | hó                       | háu              |                          |
| Allow, to       | biar           | chún                     | chún             |                          |
| Almost          | hampir         | chha-put-to              | tsha-put-to      |                          |
| Alone           | s'orang sahaja | ku-ki tī-teh             | ku-tan tshai-kai | 多不差的在單、                  |
| Also            | juga; pun      | iáh; koh                 | ya; tsai         |                          |
| Alter, to       | ubah; tukar    | kôe; ké                  | koi-pien         |                          |
| Altogether      | s-kali-kali    | chín                     | tshín            |                          |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kien.</i>                         | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------|------------------------------------------|----------------------|-------------------|
| Always          | slalu                | siōng-siōng                              | shí-shōng            | 常 常               |
| Among           | antara               | tiōng-ng                                 | chung-kan            | 央 中               |
| An              | satu; s-             | chit                                     | yit                  | 一                 |
| Anchor          | sauh                 | tiā <sup>2</sup> ; chūn-tiā <sup>2</sup> | thūn                 | 錠                 |
| Anchor, to      | berlaboh             | pha-tiā <sup>2</sup>                     | phau-thūn            | 錠 拋               |
| And             | dan; pun             | kap; koh                                 | yū; fūk              | 復、與               |
| Angel           | mala'ikat            | thū-sui                                  | thien-tshoi; thien-s | 使 天               |
| Angry           | marah                | sūn-khi                                  | nū-hi                | 氣 怒               |
| Animal          | binatang             | iū-siū; cheng-si <sup>2</sup>            | ya-chhiū; hiuk-sen   | 牲 畜、獸 野           |
| Another         | lain satu; lagi satu | pāt-é; koh chit-é                        | phiet-kai            | 個 一、復、別           |
| Answer          | jawab                | in                                       | yin-tap              | 答                 |
| Ant             | smut                 | káu-hia                                  | nyí-tà               | 蟻 蟻               |
| Ant (large red) | kringga              | ang-hiā                                  | fūng-nyí             | 蟻 紅               |
| Any one         | barang-siapa         | sui-piēn-lāng                            | sui-piēn-tyin        | 人 便 隨             |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|-------------------|-----------------|------------------|----------------------|-------------------|
| Anything          | apa-apa         | chhín-chhiú-mh   | chhín-chhái vút-khén | 物且苟               |
| Appear, to        | nampak          | chhut-hièn       | chhut-hièn           | 現出                |
| Argue, to         | berbantah       | pién-lan         | phién-pok            | 論辯                |
| Arise, to         | bangun; bangkit | khi-lāi          | hòng-shin; hí-shin   | 來起                |
| Arithmetic        | kira-kira       | sián-hák         | sòn-hók              | 學數                |
| Arm               | tangan          | chhiú; chhiú-kut | shiu-pí              | 骨手、手              |
| Army              | tatra           | pái-tán          | phái'-chhiu          | 陣排                |
| Around            | kliling         | sì-úi            | sì-vúi               | 圍四                |
| Arrange, to       | atur            | pái-liét         | on-phái              | 列排                |
| Arrive, to        | sampai          | káu              | táu-lái              | 到、至               |
| As                | sperti; macham  | chhin-chhiu      | sióng-s              | 似相                |
| Ashamed           | malu            | kièn-siáu        | siu-chhi             | 耻羞                |
| Ask, to (enquire) | tanya           | mō̤; mui         | mùn                  | 問                 |
| Ask for, to       | minta; pinta    | thó              | tháu                 | 討                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i>                         | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|-----------------|--------------------|------------------------------------------|----------------------|-------------------|
| Asleep          | tidor              | teh-khün                                 | shoi-muk             | 睡值                |
| Assist, to      | tolong             | pang-chân                                | pang-shiü ; pang-ths | 助帮                |
| At              | pada ; di          | ti                                       | tshoi                | 在先                |
| At first        | mula-mula          | tâi-seig ; khi-thâu                      | sien                 | 先                 |
| At once         | skarang ini ; lkas | tong-kim ; kîn-kîn                       | tong-kim ; kîn       | 緊、今當              |
| Attempt, to     | choba              | chhî-khòa*                               | chhî-khòn            | 看試                |
| Auction         | lelong             | hoah-lê-long                             | hâm-lê-lóng          | 啣犁喝               |
| Aunt            | mak sandara        | kor ; i                                  | ku ; yi              | 啣姨、姑              |
| Await, to       | nantikan           | theng-hâu                                | tên-hên              | 候等                |
| Axe             | kapak              | pai-thâu                                 | pai-thêu             | 斧頭                |
| Baby            | anak kecil         | e <sup>n</sup> -á ; sòc-kiá <sup>n</sup> | a-tsiau ; sè-tá      | 仔嬰                |
| Back            | blakang            | ka-chiah-an                              | pòt-mái-hên          | 後脊                |
| Back, at the    | di blakang         | an-bin                                   | hên-mièn             | 後面                |
| Back, to the    | k-blakang          | khi-an-bin                               | hi-hên-mièn          | 後面去               |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>           | <i>Hak-ka.</i>         | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------|----------------------------|------------------------|-------------------|
| Back again      | kembali; pulang | koh tò-lái                 | chón-lòi; tìn-lòi      | 來到                |
| Backwards       | k-blakang       | thò-ua                     | fán-hèn                | 後返                |
| Bad (of things) | kerang baik     | m-hò                       | m-háu                  | 好不                |
| Bad (of men)    | jahat           | pái <sup>o</sup>           | ok                     | 惡                 |
| Bad (rotten)    | busok           | chhau-nôa                  | phai-fai               | 爛朽                |
| Bag             | pundi-pundi     | pò-tē                      | thòi                   | 袋                 |
| Baker           | tukang roti     | bôe-mi-pau-ê-lâng          | tsò-mien-pau s-fu      | 者包麵賣              |
| Ball            | bola            | kiu                        | kiu                    | 毬                 |
| Bamboo          | buloh           | tek                        | chuk                   | 竹                 |
| Banana          | pisang          | geng-chio; keig-chio       | ngâ-tsiau; kiung-tsiau | 蕉芭                |
| Barber          | tukang chukor   | thi-thau-sai-hû            | thai-thên s-fu         | 阜司頭剃              |
| Barrel          | tong            | thang                      | thung                  | 桶                 |
| Basin           | mangkuk besar   | oi <sup>o</sup> ; bin-phûn | phûn                   | 盆、碗               |
| Basket          | lakul           | kheng; na                  | lâm                    | 籃、筐               |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Bathe, to         | mandi            | sôc-ék ; châng-ék | sé-shin          | 浴洗                |
| Bath-room         | tempat mandi     | châng-ék-pâng     | tshûng-liông-fôg | 房浴                |
| Bazaar (market)   | pasar            | koe-chhi          | kai-shi          | 市街                |
| Be, to            | ada ; jadi       | si ; chòe         | shì ; tsò        | 做、是               |
| Beam              | baluk            | ì"                | liông-muk        | 樑                 |
| Beans             | kachang          | tâu               | thên             | 荳                 |
| Bear, to (endure) | tahan            | thun-lún          | nyun-nài         | 忍吞                |
| Beard             | jarggot          | chhûi-chhiu       | si               | 鬚嘴                |
| Best, to          | pukol            | phah              | tá               | 打                 |
| Beautiful         | chanteke ; bagus | hó-khòa" ; súi    | mui-máu          | 美、好看              |
| Because           | kerna ; sebab    | in-úi             | yin-vui          | 爲、因               |
| Become, to        | manjadi          | chòe ; chia"      | tsò-shâng        | 成、做               |
| Bed               | tempat tidur     | lín-chhiû         | mín-tshôg        | 床眠                |
| Beef              | daging lembu     | gû-bah            | nyû-tyuk         | 肉牛                |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kién.</i> | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Before (of time)    | dhulu             | tai-seng         | sien           | 先                 |
| Before (of place)   | di hadapan        | chêng-bin        | miên-tshien    | 面                 |
| Before (ere)        | s-blum            | niu-bé           | shòng-vui      | 未                 |
| Begin, to           | mula'i            | khí-sin          | hí-shin        | 身                 |
| Beginning           | mula ; permula'an | thau ; goân-thau | hí-thau        | 起                 |
| Behaviour           | klakuan           | phín-heng        | hâng-vui       | 頭正、頭              |
| Behind              | di belakang       | an-bun           | hien-mien      | 行品                |
| Behove, to          | patut             | eng-kai          | yin-kai        | 面後                |
| Believe, to (trust) | perchaya          | sín ; sióng-sín  | sín            | 該應                |
| Believe, to (think) | fikir             | siú* ; phah-siè  | sióng ; tá-sòn | 信                 |
| Bell                | locheig           | cheng            | chung          | 算打、想              |
| Belly               | prot              | pak-tó           | tó-puk         | 鐘                 |
| Belt                | tali pinggang     | tai              | yan-tai        | 肚腹                |
| Below               | di bawah          | c-bin            | hà-pòi         | 帶                 |

面下

| <i>English.</i>  | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>                         | <i>Hak-ka.</i>     | <i>Character.</i> |
|------------------|-------------------|------------------------------------------|--------------------|-------------------|
| Bench            | bangku            | i-lian                                   | chhông-tèn         | 條椅                |
| Bent             | berkok            | áu-khiau                                 | van-khiuk          | 蹺拗                |
| Beside           | di sbalah         | pi <sup>2</sup> -á; sin-pi <sup>2</sup>  | pien-shûn          | 仔邊                |
| Best             | yang terlbeh baik | tē-it-hó                                 | thū-yit hâu        | 好一第               |
| Better           | lbeh baik         | khah-hó                                  | kén-hâu            | 好更                |
| Between          | antara            | tióng-ng                                 | chung-kan          | 央中                |
| Beyond           | di sbalah         | pi <sup>2</sup> -á                       | pien-shûn          | 仔邊                |
| Beyond (water)   | sbrang            | hit-pōng                                 | kái-pien           | 旁那                |
| Bible            | Kitab Allah       | sèng-chheh                               | shûn-kin; shûn-shu | 冊聖                |
| Big              | bsar              | tōa                                      | thài               | 大                 |
| Bill             | surat hutang      | toa <sup>2</sup> ; siâu-toa <sup>2</sup> | tan-chi            | 單                 |
| Bird             | burong            | chiūn                                    | tiau-tsiok         | 鳥                 |
| Bit (piece)      | kpōng             | tè                                       | khwái              | 塊                 |
| Bit (for horses) | lagam             | bé-ka-kiu <sup>2</sup>                   | ma-hâm-thiet       | 韁咬馬               |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------|------------------|----------------|-------------------|
| Bite            | gigit          | ka               | ngau           | 咬                 |
| Black           | hitam          | o                | vu-set ; het   | 烏                 |
| Blacksmith      | tukang besi    | phah-thih-sai-lu | ta-thiet s-fu  | 鐵打                |
| Blessing        | berkat         | chiok-hok        | chuk-fuk       | 福祝                |
| Blind           | buta           | chhi'-ni         | mang-ngan      | 瞑青                |
| Blood           | darah          | huih             | hiet           | 血                 |
| Blow, to        | tiop           | pân ; chhe       | chhoi          | 吹、噴               |
| Blue            | biru           | lâm-sek          | lâm-set        | 藍                 |
| Blunt           | tumpul         | tun              | thun           | 鈍                 |
| Board           | papan          | pang             | pán            | 朽                 |
| Boat            | prahu ; sampan | chün-á           | sam-pán        | 仔船                |
| Body            | badan ; tuboh  | sin-khu          | shin-thi       | 軀身                |
| Boil, to        | rebus ; masak  | chü ; kün        | chü-shuk       | 煮                 |
| Boil            | kanching       | chig-á ; sig     | tsion          | 鑽                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-tien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Bone            | tulang              | kut              | kwut           | 骨                 |
| Book            | kitab; buku         | chbeh            | shu            | 冊                 |
| Boot            | spatu               | lia              | hai            | 靴                 |
| Born            | beranak             | chhut-si         | chhut-shi      | 世出                |
| Borrow, to      | pinjam              | chioh; chioh-mih | tsia           | 借                 |
| Both            | dua-dua; kdua       | ng-é             | lióng-kai      | 個二                |
| Bough           | dahan; chabang      | chhiu-oni        | kón            | 幹                 |
| Box             | pti                 | sin; ah-á        | sióng          | 盒、箱               |
| Boy             | budak               | ta-po-gín-á      | nám-tí         | 仔子童男              |
| Brass           | tinbaga kuning      | tāng             | thung          | 銅                 |
| Brave           | brani               | hó-tá            | hau-tám        | 胆好                |
| Bread           | roti                | mí-pau           | mién-pau       | 包麵                |
| Break, to       | pehah; patah; putus | phoa; at-chih    | áu-thon        | 斷折、破              |
| Breakfast       | makan pagi          | chiáh-chá-khi    | shít-tsáu fán  | 起早食               |

| <i>English.</i>  | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------|-------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Breast           | dada              | heng-cheng           | hiung-thong    | 前胸                |
| Breath           | nafas             | khui                 | hi             | 氣                 |
| Bribe, a         | suap              | mai-chiok            | mai-phai       | 賄買                |
| Brick            | bata-bata         | phih                 | chou           | 磚                 |
| Bride            | pegantin prempuan | sin-niu              | sin-niong      | 新娘                |
| Bridge           | jembatan          | kió                  | khiau          | 橋                 |
| Bring, to        | bawa              | théh; tò             | kiám           | 帶, 攜              |
| Broad            | lebar             | khoah                | fat            | 闊                 |
| Broom            | peyapu            | sau-chiu             | sau-pá         | 掃                 |
| Brother          | saudara           | hia <sup>2</sup> -ti | hiung-thi      | 弟兄                |
| Brother, elder   | abang             | hia <sup>2</sup>     | a-ko           | 兄                 |
| Brother, younger | adik              | sio-ti               | lau-thai       | 弟                 |
| Brother-in-law   | ipar              | tò-ko                | thai-khiu      | 舅                 |
| Brush            | bruś              | tún; lán-á           | tung-sau       | 大刷                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|------------------|--------------------|----------------|-------------------|
| Bucket          | timba ; tong     | chui-thang-á       | shui-thung     | 桶仔                |
| Buffalo         | kerbau           | sui-gú             | shui-niu       | 水牛                |
| Build, to       | buat ; bangunkan | chō ; khi          | tsó ; hi       | 起、造               |
| Bullock         | imbu             | gú-káng-á          | niu-ká         | 牛、牯仔              |
| Bullock-cart    | kreta imbu       | gú-chhia           | niu-chha       | 牛車                |
| Bump, a         | bagkak           | cheng ; cheng-tiōh | chung          | 着、撞               |
| Bundle          | burgkus          | pau ; khua         | pau ; tam      | 捆、束               |
| Burn, to        | bakar ; hangus   | sio                | shau           | 燒                 |
| Bury, to        | tanam ; kuborkan | bái-chōng          | mái-tsóng      | 葬、理               |
| Business        | kerja            | tāi-chū ; thán-lō  | ś-kòn          | 路頭、事              |
| But             | ttapi            | nā-si              | yók-s          | 是、若               |
| Butter          | mntega           | gū-leng-lū         | niu-nèn-yū     | 油、乳牛              |
| Button          | kanchug          | liú-á              | neu-khèu       | 仔、鈕               |
| Buy, to         | bli              | bōe ; bé           | mai            | 買                 |

| <i>English.</i>          | <i>Malay.</i>              | <i>Hok-kien.</i>                | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------------|----------------------------|---------------------------------|----------------|-------------------|
| By                       | oleh                       | tui                             | tui            | 對                 |
| By and by                | lagi s-kjap                | sio-theng-s                     | tén-ha         | 停少                |
| Cake                     | kueh; panganan             | piá <sup>h</sup> ; kóe          | piang          | 餅                 |
| Call, to (call for)      | panggil                    | kió                             | hám            | 叫                 |
| Call in, to (at a place) | singguh                    | koa                             | lâ kan-li      | 攔                 |
| Call on, to (visit)      | mlawat                     | sa <sup>h</sup> -thám           | lâ phén-yu     | 探                 |
| Call out, to             | triak                      | tōa-sia <sup>h</sup> kió; jiáng | hám-kiáu       | 叫喊                |
| Can (able)               | boleh                      | oē; ē                           | vòi; tsò-tet   | 能                 |
| Candle                   | dian; lilin ( <i>col</i> ) | chek; lâh-chek                  | jâp-chuk       | 燭、蠟               |
| Cane                     | rotan                      | tiu                             | thén           | 籐                 |
| Cannot                   | ta'boleh                   | bōe-tit; bōe-sai                | m-tsò-tet      | 得                 |
| Cap                      | kopiah                     | bō                              | máu            | 不帽                |
| Care, to                 | fdali                      | lâu-kin                         | tá-li          | 緊要                |
| Care, to take            | jaga                       | sòe-ji; sè-ji                   | oi siáu-sim    | 細仔                |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Care of, to take      | piliharkan    | chiâu-kò              | chiâu-kù       | 顧照                |
| Careless, to be       | lalai         | bóng-tóng; hō-iàu-kín | mâu-tê-sè      | 董莽                |
| Carpenter             | tukang kayu   | bák-sai; chhū-kang    | muk siang h-fū | 司木                |
| Carriage              | kreta         | chhia                 | chba           | 車                 |
| Cart                  | kreta         | chhia                 | chha           | 車                 |
| Carry, to             | hawa          | théh-lái              | kiám           | 取                 |
| „ (on the hands)      | tatang        | thuh, thá             | thok           | 托                 |
| „ (on the head)       | junjong       | tì                    | tú             | 戴                 |
| „ (on the hips)       | dukong        | pho                   | pa             | 抱                 |
| „ „ (on the shoulder) | pikul         | kng; pē               | kong           | 扛                 |
| Cash                  | wang          | gún; gín; chí         | gún; tshén     | 銀                 |
| Cashier               | tukang wang   | gún-koi               | gún kúi        | 櫃銀                |
| Cat                   | kuching       | niau                  | miau           | 貓                 |
| Catch, to             | tangkap       | liáh                  | tsuk           | 掠                 |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>                         | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|---------------|------------------------------------------|----------------|-------------------|
| Cause, a           | sbab          | iên-kò; siá <sup>h</sup> -sū             | yén-kù         | 故緣                |
| Cause, to          | jadikan; buat | chòe; chò; hò                            | pún; tsò       | 做、俾               |
| Centre             | tingah        | tiang-ng                                 | chung-kau      | 問中的               |
| Certain (positive) | tutu          | tek-khak; tia <sup>h</sup> -tiòh         | thün-chòk      | 着定、確              |
| Certain man, a     | s'orang anu   | bó-láng                                  | meu-ryin       | 人某                |
| Chaff              | skam          | phá <sup>h</sup> -chhek                  | hong-thén      | 栗有                |
| Chain              | rantai        | lién; thih-lién                          | só-lén         | 鍊                 |
| Chair              | kursi; krusi  | i                                        | káu-yi         | 椅                 |
| Chalk              | kapur blanda  | péh-thò                                  | phak-nái       | 土白                |
| Change, to (alter) | ubah          | kóc-òá <sup>h</sup> ; kó-ou <sup>h</sup> | kói-pèn        | 換改                |
| „ to (exchange)    | tukar         | oá <sup>h</sup>                          | tsáu; vón      | 換代                |
| „ to (substitute)  | gantikan      | thòe; thè                                | thòi           | 換代                |
| Change house, to   | pindah        | poa <sup>h</sup> -chiú                   | phân           | 搬                 |
| Chapter            | fasal         | chiu <sup>h</sup>                        | chong          | 章                 |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------------|-------------------|-------------------|----------------|-------------------|
| Character (behaviour) | klakuan ; prangai | sim-tōe ; tē      | phim-hàng      | 地心                |
| Character (letter)    | huruf             | jī                | è              | 字                 |
| Charcoal              | arang             | hé-thòā           | fó-thàn        | 炭火                |
| Chase, to             | kjar              | tui               | kiák ; kiók    | 追                 |
| Chatter, to           | bising            | chiáp-chiáp-kóng  | kóng háu to    | 講捷捷               |
| Cheap                 | murah             | siók ; pan-gí     | phông          | 俗                 |
| Cheat, to             | tipu              | phièn             | phèn ; tshot   | 騙                 |
| Cheese                | keju              | gū-leng-piā       | niū-nèn-piàng  | 餅乳牛               |
| Chicken               | ayam              | koe-á             | kai-s          | 仔雞                |
| Child                 | anak              | gín-ná            | a-tsiáu        | 子童、子              |
| Chisel                | pahat             | chhák-á           | chhok          | 鑿、捲               |
| Choose, to            | pileh             | kéng              | lái            | 選揀                |
| Christ                | Almaseh           | Ki-tok            | Ki-tuk         | 督基                |
| Christian             | msihī             | sín Iá-so' é lāng | sín Iá-s yín   | 人之蘇耶信             |

| <i>English.</i>         | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------------|---------------|-------------------|----------------|-------------------|
| Christian (R. Catholic) | nserani       | thien-chú-kàu     | then-chú-kàu   | 天主堂               |
| Church                  | greja         | lé-pài-tô         | li-pai-thông   | 禮拜城               |
| City                    | nagri         | siá               | shung          | 土                 |
| Clay                    | tanah liat    | thô               | nai-thú        | 清                 |
| Clean                   | bersoh        | chheng-khì        | lâng-li        | 氣                 |
| Clean, to               | chuchi        | chbông-chheng-khì | sé-tshiang     | 清創                |
| Clear                   | trag          | bêng ; kig        | mín            | 明                 |
| Clerk                   | krani         | chûi-hò ; hé-kì   | tshoi-khì      | 記夥                |
| Clever                  | pandai        | gâu               | tshung-mín     | 賢                 |
| Climb, to               | panjat        | peh               | shong          | 拍                 |
| Clock                   | jam           | si-cheng          | shi-shin-chung | 鐘時                |
| Close                   | dkat ; rapat  | kūn ; kin         | khîn           | 近                 |
| Close, to               | tutop         | koûi" ; hâp       | kwan           | 合、關               |
| Cloth                   | kain          | pô                | pû             | 布                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Clothes         | pakaian              | i-chiū*                 | yi-fūk; sam-fū | 裳衣                |
| Cloud           | awan                 | hūn                     | yūn            | 雲                 |
| Coal            | arang batu           | thō·-thōa*              | shāk-thāu      | 炭土                |
| Coarse          | kasar                | chho·                   | thē            | 粗                 |
| Coat            | baju                 | sa*                     | sam            | 衫                 |
| Cock            | ayam jantan          | koe                     | kai-kung       | 牡鷄                |
| Cocoa-nut       | klapa                | iū                      | yē-tē          | 椰                 |
| Cocoa-nut milk  | ayer klapa           | iā-chui                 | yē-shui        | 乳椰                |
| Coffee          | kopi                 | ko-pi                   | ko-pi          | 卑高                |
| Coffin          | long; pti orang mati | koa*-chhā               | kon-tshōi      | 柴棺                |
| Cold            | sjuk                 | kōa*; lēng              | laug           | 冷、寒               |
| Colour          | werna                | sek                     | set            | 色                 |
| Collect, to     | kumpul               | chu-chāp; khōh chōe-tai | tshī-sip       | 堆做却、集聚            |
| Comb            | sikat                | chhā-gec                | so             | 梳柴                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------------|------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Come!                  | mari             | lái              | lòi            | 來                 |
| Come, to               | datang           | lái              | lòi            | 來                 |
| Come in, to            | masuk            | jíp-lái          | lók-lòi        | 來入                |
| Command                | hukum            | kài-bēng         | fun-fú         | 命戒                |
| Commence, to           | mula'i           | khí              | hí             | 起                 |
| Compare, to            | bandingkan       | pí-phēng         | pí-hà          | 比                 |
| Concerning             | deri-bal ; fasal | lūn              | lūn            | 論                 |
| Condemn, to (sentence) | hukumkan         | gi-chōe          | thìn-tshui     | 罪擬                |
| „ to (to blame)        | salahkan         | hiám             | tsit-phì       | 嫌、備責              |
| Conduct                | klakuan          | tek-hēng         | tet-luáng      | 行德                |
| Confess, to            | mngaku           | jín              | ryín           | 認                 |
| Conquer, to            | mngq ; alahkan   | khah-iá*         | tá-yáng        | 贏較                |
| Conscience             | s-tau-bati       | lióng-sim        | lióng-sim      | 心良                |
| Contain, to            | muat ; isi       | tóe              | chong          | 貯                 |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|-----------------------|---------------|-------------------------|------------------|-------------------|
| Contents              | isi           | sò-chug è mib           | sò-choug kái vut | 物之粧所              |
| Convenient            | snang         | sân-piën                | fong-phèn        | 便順                |
| Cook                  | kuki          | chui-chiah è; chéng-phò | fó-thén          | 者食煮               |
| Cook, to              | masak         | chi                     | chù              | 煮                 |
| Copy, to (transcribe) | salin         | chhau                   | tshau-siá        | 抄                 |
| Copy, to (imitate)    | tarut         | òh                      | hók              | 學                 |
| Copper                | tmbaga        | àng-tâng                | thung            | 銅紅                |
| Cork                  | pyumbat       | chhó                    | tsút             | 草                 |
| Corn                  | gandom        | ngý-kak; gũ-kak         | mák              | 谷五                |
| Corner (of a room)    | pajuru        | kak; chhû-kak           | kok              | 角                 |
| Corner (of a street)  | sempang       | lô-kak                  | kok              | 角                 |
| Correct, to           | btulkan       | kóe-ou*                 | kóí-pèn          | 換改                |
| Correct               | btul          | tiòh                    | chhók            | 着                 |
| Cost                  | berga         | kè-chi*                 | ká-tshén         | 錢價                |

| <i>English.</i>                     | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------------------------|----------------|------------------|----------------|-------------------|
| Cotton                              | kapas          | mī-hoe           | mēn-fa         | 花棉                |
| Cotton, sewing                      | lnang          | se-sòā           | sà-sièn        | 線紗                |
| Count, to                           | hitong; bilang | srg; siāu        | sòn            | 數算                |
| Country                             | negri; bnuā    | kok; soa*-tēng   | kuet           | 國                 |
| Courage                             | brani          | tā* ? hó-tā*     | tām-chì        | 胆                 |
| Cover, to                           | tutop; tudong  | jia-khām         | cha-kòi        | 遮蓋                |
| Cow                                 | hmbu btina     | gū               | niú-má         | 牛                 |
| Coward                              | pnakot         | bō-tā* é lāng    | máu-tām        | 人之胆無              |
| Crab                                | ktam           | chīm             | hái            | 蟹                 |
| Create, to                          | jadikan        | chhōng-chō       | tshong-tshàn   | 造創                |
| Crooked                             | bengkak        | can              | khíuk          | 曲                 |
| Cross                               | marah          | siū-khì          | nù-lì          | 氣怒                |
| Cross (ancient method of execution) | salib          | slp-jt-kè        | sláp-s-kā      | 字架十               |
| Crowd                               | kumpolan       | kui-kūn          | tó-tyín        | 羣歸                |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|-----------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| Crucify, to           | salibkan         | tèng-sip-jī-kè   | tang-ship-s-kà   | 架字十釘              |
| Cruel                 | begis            | chân-jīm         | tshân-hòì        | 忍殘                |
| Cry, to (to weep)     | mnangis ; tangis | hau              | kiáu             | 叫                 |
| Cry, to (to call out) | bertriak         | tōa-sia* au-kiò  | chhut thài shang | 叫喉聲大              |
| Cup                   | mangkok          | au ; tē-au       | puì              | 罐                 |
| Cure, to              | sumbohkan        | i-pī* ; i-hó     | yi-háu           | 醫                 |
| Curse, to             | kutok            | chiu-chó*        | chù-tè           | 詛咒                |
| Curtain               | tirai            | tiú* ; mûg-li    | pîc-liâm         | 帳                 |
| Curtain, mosquito     | klambu           | láng-tà          | mun-chòng        | 罩蚊                |
| Custom                | adat             | hong-siók        | fung-siúk        | 俗風                |
| Cut, to               | potong           | koah             | kot              | 割                 |
| Daily                 | s-hari hari      | ták-jit          | tyit-tyit        | 日                 |
| Damage, to            | rosak            | phah-phái*       | tá-fai           | 日打                |
| Damp                  | imbab            | sip ; tām        | shíp             | 夕打濕               |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Dance, to           | mnari         | tiò-thiàu        | thiàu-mui      | 跳、投               |
| Danger              | bahia         | gú-lhián         | ngói-hián      | 險、危               |
| Daring              | brani         | hó-tá            | thái-tám       | 膽好、痴              |
| Dark                | glap          | ám               | ám             | 暗                 |
| Date                | hari-bulan    | jít-ki           | tyit-tè        | 期日、高年             |
| Daughter            | anak prempuan | cha-bó-kii       | mòl-té         | 子某查               |
| Day                 | hari          | jít              | tyit           | 日                 |
| Day, mid            | tengah hari   | jít-táu          | tòng-chú       | 午日                |
| Day after to-morrow | lusa          | añ-jít           | hèn-tyit       | 日後                |
| Daylight            | siang         | jít-si           | tyit-shi       | 時日                |
| Dead                | mati          | sí               | sí-hóí         | 死                 |
| Deaf                | pkak ; tuli   | chháu-hi-lung    | tyi-lung       | 聾耳臭               |
| Dear (in price)     | malak         | kúi              | kwúi           | 貴                 |
| Death               | kmatian       | sí               | sí-móng        | 死                 |

| <i>English.</i>            | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kién.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------------|------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Debt                       | hutang           | khiam-chè            | khiam-tsai     | 債欠                |
| Deceive, to                | tipu             | môa-phûa             | phên           | 騙、瞞               |
| Deep                       | dalam            | chhim                | chhim          | 深                 |
| Defeat, to                 | alahkan          | thai-ia <sup>n</sup> | phai-chong     | 贏、剖               |
| Delay, to                  | lambat           | theng; iên-chhién    | thin-sit       | 遲延、停              |
| Deliver, to (set free)     | lepaskan         | kiu; pang            | tai-kiu        | 放、救               |
| Deliver up, to (hand over) | serahkan         | kan-hô               | kan-chhut      | 交                 |
| Demon                      | hantu; jin       | kui                  | kwui           | 鬼                 |
| Deny, to                   | munkir           | m-jin                | m-yin          | 認不                |
| Deserve, to                | patut            | erg-kai; tiôh        | yin-tong       | 該、應               |
| Desire, to                 | mau; berkshandak | ai; beh              | oi             | 要、愛               |
| Desk                       | meja tulis       | sia-jitoh            | sia-â-thoi     | 寫字                |
| Destroy, to                | lunasakan        | biêt-bô              | mêt-tshét      | 滅、無               |
| Devil                      | shaitan; iblis   | mô-kui               | mô-kwui        | 鬼、魔               |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Die, to         | mati          | kò-óng; sí       | kò-shì         | 往過<br>別分          |
| Difference      | berlainan     | hun-piet         | fun-phét       | 樣異                |
| Different       | lain          | koh-ìu*          | phét-yóng      | 難                 |
| Difficult       | susah         | kan-khó; oh      | nán            | 掘                 |
| Dig, to         | gali          | kát              | hoi-fut        | 勤                 |
| Diligent        | rajin         | khún; kut-lát    | khin-lit       | 直直                |
| Direct          | trus          | tít-tít          | tshít-tshít    | 穢污                |
| Dirt            | kotor         | h-òe; lá-sùn     | lù-sò          | 人驚                |
| Dirt (loose)    | sampah        | kia*-láng        | nái-ehhín      | 人驚                |
| Dirty           | kotor         | kia*-láng        | vu-vòi         | 人驚                |
| Disgrace        | malu          | hō-láng kièn-sùn | siu-yák        | 請見人               |
| Dish            | pinggan       | póa*             | phán           | 俾盤                |
| Dislike, to     | ta'suka       | cán-hun          | m-oi           | 恨                 |
| Dismiss, to     | kluarkau      | sí               | thé            | 辭                 |

| <i>English.</i>              | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|------------------------------|---------------------|---------------------|-----------------|-------------------|
| Distance                     | jauh                | hōg; hoir           | yén             | 遠                 |
| Disturbance                  | gaduh               | jiū-loān            | yan-lūn         | 亂                 |
| Ditch                        | parit               | kau; chui-kau       | keu             | 溝                 |
| Dive, to                     | alam                | hi-chui             | mī-shūi         | 水                 |
| Divide, to (distribute) bagi |                     | pun; lun            | fun-hoi         | 分                 |
| Divide, to (cut in two) blab |                     | chhiet-chioe-pōng   | chhiet          | 切                 |
| Do, to                       | buat; bikin         | chōe; kiā; chō      | tsò; hàng       | 行、做               |
| Doctor                       | dukun; doktor (eol) | i-seng              | yi-sang         | 生、醫               |
| Dog                          | anjing              | káu                 | káu             | 狗                 |
| Dollar                       | ri ggit             | chit-kho-gūn        | yit-chak fa-pen | 員、一               |
| Done (fin'ished)             | sudah               | béng-pék; soah; liū | tsò-yén         | 白、明               |
| Donkey                       | kaldai              | lú                  | lú              | 驢                 |
| Don't!                       | jangan              | m-thang             | m-tsò tet       | 可、不               |
| Door                         | pintu               | mŭg; mŭi            | mŭn             | 門                 |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-ien.</i>       | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Double               | dua kali         | téng-pò ; téng-pòc    | lông-pái       | 倍重                |
| Dove                 | merpati          | ka-chui               | pan-keu        | 鳩班                |
| Down                 | bawah            | e-bín                 | hà             | 下                 |
| Down (at)            | di bawah         | ô-tóe ; ô-té          | hà-pò          | 底下                |
| Down (to)            | k-bawah          | láu-kha               | láu-hà         | 脚樓                |
| Down, to go          | turun            | lôh-khì               | lok            | 落                 |
| Dozen, a             | dua-bias ; dusin | chít-lô-sin ; cháp-ji | shíp-nyì       | 身羅一               |
| Draw                 | parit ; longkang | kau-á                 | ken            | 仔溝                |
| Draw, to (a picture) | tulis            | ní ; oa               | vák            | 畫                 |
| Draw, to (pull)      | farek            | thoa                  | lai            | 拖                 |
| Draw near, to        | hampir           | chiu-ken              | tshiu-khiun    | 就近                |
| Draw out, to         | chabot           | bán                   | jang-chhut     | 就挽                |
| Drawer               | lachi            | thoah                 | siong-kák      | 拖                 |
| Dream                | mimpi            | báng-kì               | pot-mung       | 夢                 |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>                                        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|----------------|-------------------|
| Dress                     | pakaian       | i-chiu <sup>a</sup> ; sa <sup>a</sup> -khò <sup>a</sup> | yi-fúk         | 服衣                |
| Drink, to                 | minum         | liu                                                     | yim            | 飲                 |
| Drive, to (in a carriage) | naik kreta    | chē-chhia                                               | tsho-chha      | 車坐                |
| Drop, to                  | jatoh         | lak-lòh                                                 | tet-lòk        | 落                 |
| Drop, to let              | jatohkan      | pàng-lòh-khi                                            | pang-lòk       | 去落放               |
| Drum                      | rhana         | kó <sup>a</sup>                                         | kú             | 鼓                 |
| Drunk                     | mabok         | chiu-chiú                                               | tsiú-tsui      | 醉酒                |
| Dry                       | kring         | ta                                                      | tshau          | 乾                 |
| Dry, to (in the wind)     | arginkan      | chhe-hong                                               | fung-choi      | 風吹                |
| Dry, to (in the sun)      | jmorkan       | phák-jit                                                | sai-tshau      | 日曝                |
| Duck                      | itek          | ah                                                      | ap             | 鴨                 |
| Dumb                      | bisu          | é-káu                                                   | á-chòi         | 口啞                |
| Dust (in a room)          | habok         | eng-ia; thò-hún                                         | nái-chhín      | 埃塵                |
| Dust (on the room)        | dbu           | thò-hún                                                 | nái-chhín      | 粉土                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------------|-------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Dust, to               | sapu habok        | pou* ; chhōng       | fut-chhin      | 拂                 |
| Each                   | masing-masing     | tāk-ê               | kok-tyin       | 个                 |
| Ear                    | tinga             | hi-á                | ngí-tó         | 耳                 |
| Early (in the day)     | pagi-pagi ; siang | thau-chá            | tsin           | 早                 |
| Earth, the             | dunia ; bumi      | tōe ; tō            | thì            | 地                 |
| Earth (ground)         | tanah             | thó-tōo             | thi-thì        | 土                 |
| Earthenware pot        | blarga            | húi-khì             | fai            | 磁器                |
| Easily                 | siang             | khoài ; khoài-chhōe | yáng-yì        | 快                 |
| East                   | timor             | tang-si             | tung           | 東                 |
| Easy                   | siang ; mudah     | khoài               | yung-yì        | 易                 |
| Eat, to                | makan             | chiáh               | shít           | 食                 |
| Edge                   | tipi              | pí* ; kí*           | tsset-pen      | 邊                 |
| Edge (of knives, etc.) | mata              | to-mí ; to-chhài    | tau-chòi       | 刀                 |
| Egg                    | tlor              | nŭg ; nŭi           | kai-chhun      | 卵                 |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|---------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Eight             | dlapan        | poeh; peh            | pat            | 八                 |
| Elephant          | gajah         | chhiū <sup>a</sup>   | siōng          | 象                 |
| Eleven            | s-blas        | cháp-it              | shlp-yit       | 十一                |
| Else, some one    | lain orang    | pát-láng             | phét-tyin      | 人別                |
| Else, anything    | lain apa-apa  | pát-mih              | phét-vúc       | 物別                |
| Else, nothing     | lain tidak    | iáh-bô               | ya-mán         | 無也                |
| Empty             | kosong        | khang-khang          | kung           | 空                 |
| End (finish)      | kaudahan      | soah; bêng-pék       | tsò-yén        | 息                 |
| End (extremity)   | hujung        | bé                   | muí            | 尾                 |
| Enemy             | musoh; stru   | tú-ték; tú-thán      | shú-thit       | 敵對                |
| England           | nagri Inggris | Tai-eng-kok          | Thái-yin-kuet  | 國英大               |
| Enjoy, to         | suka          | hoa <sup>a</sup> -hí | fon-hí         | 欣                 |
| Enough            | chukop        | káu-giáh             | kén-tsíuk      | 足                 |
| Enquire, to (ask) | taya          | mǎ; méi <sup>a</sup> | mán            | 問                 |

| <i>English.</i>         | <i>Malay.</i>             | <i>Hok-kien.</i>                 | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------------|------------------|-------------------|
| Enter, to (go in)       | masuk                     | jip                              | ɣip              | 入                 |
| Equal                   | sama                      | pī <sup>a</sup> -pī <sup>a</sup> | phín-phín        | 平                 |
| Error                   | salah                     | chhò-gō                          | tshò-kò          | 悞                 |
| Escape, to              | lari                      | tó-cháu                          | tséu ; shám-phít | 走逃                |
| Eternal                 | kkal                      | éng-oán ; kú-tū                  | yún-yén          | 遠永                |
| Europe                  | negri-tropah              | An-lò-pa                         | kú-lò-pa         | 巴羅歐               |
| Evening (after sunset)  | malam                     | mī-sí ; ē-lūg                    | man-shín-thén    | 間晚                |
| Evening (before sunset) | ptang                     | ē-po                             | hà-chá           | 哺下                |
| Ever                    | pernah                    | siōng-siōng                      | shí-shí          | 常常                |
| Ever, for               | a-lama-lama-rya           | éng-oán ; kú-tū                  | yún-yén          | 遠永                |
| Every                   | masing-masing ; tiap-tiap | ták-é                            | muí-chak         | 个逐                |
| Evil                    | jahat                     | phái <sup>a</sup>                | ok               | 歹                 |
| Exact                   | betul                     | chún-chún ; tiōh                 | chhók            | 着                 |
| Examine, to             | preksa                    | chhâ-khó ; séng-chhat            | tshâ ; tshat     | 察省、查              |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kién.</i>    | <i>Hak-ka.</i> |
|-------------------|---------------------|---------------------|----------------|
| Exchange, to      | tukar               | oŭ*                 | vòn            |
| Expense           | blanda              | só'-hùi             | s-fui          |
| Expensive         | mahal               | kui                 | kwài           |
| Extra             | lbeh                | lêng-gōa; khah-chōe | ka-té          |
| Eye               | mata                | hák-chiu            | ngán           |
| Face              | muka                | lín                 | mén            |
| Fair (just)       | 'adil; patut; betul | kong-pi'            | kung-phín      |
| False             | bohong              | bô-lá*; ké          | hi-ká          |
| Fall, to          | jatoh               | poáh-tó             | tet-lók        |
| Family            | isi rumah           | ké-koán             | ka             |
| Fan               | kipas               | sí*                 | shén           |
| Far (of distance) | jauh                | hŭg                 | yén            |
| Far (much)        | banyak              | choe; che           | to             |
| Fast (quick)      | lkas                | kín-kín             | khwái; fai     |

*Character.*

換所費  
更目面  
多瞞公  
平影無  
倒跌家  
扇遠多  
緊

外另、

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Fast (abstinence) | puasa             | kim-chiáh        | kim-shit       | 禁食                |
| Fasten, to        | ikat              | chhòá" ; koiá"   | kwan ; só      | 縛                 |
| Fat               | gmok              | pái              | phái           | 肥                 |
| Father            | bapa              | láu-pē ; tia     | u-pa ; fú      | 父老                |
| Fathom (2 yards)  | dpa               | siám             | shám           | 潤                 |
| Fault             | salah             | kò-sit           | tshò-kò        | 過失                |
| Fear, to          | takot             | kia"             | kiang-phá      | 驚                 |
| Feather           | bulu              | mû               | mau            | 毛                 |
| Feed, to          | makan ; bri makan | chhi             | ping-fau       | 飼                 |
| Feel, to          | rasa              | boq              | mo             | 摸                 |
| Female            | prempuan ; btina  | cha-bó           | nyí-nyin       | 某查女               |
| Fence             | pagar             | li-pa            | li-pa          | 籬笆                |
| Fetch, to         | ambil             | thêh ; kim       | kiám           | 取                 |
| Fever             | dmam              | jiét ; jé áh     | nyét-piàng     | 熱                 |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>          | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|------------------|---------------------------|----------------|-------------------|
| Few                | sedikit          | chiō                      | shau           | 寡                 |
| Field              | padang           | chhân ; hîg               | thên           | 園、田               |
| Fight, to          | berklahi         | sa <sup>h</sup> -pah      | tâ-kau         | 打相                |
| Fill, to           | isian            | tô-kàu-môa                | tân-man        | 滿至倒               |
| Find, to           | dapat            | chhe-tiōt                 | tshim-táu      | 着尋                |
| Fine               | duda             | hoat-gún                  | fât-gún        | 銀罰                |
| Fine (not coarse)  | halus            | in                        | yn             | 幼                 |
| Fine (elegant)     | lagus            | ngá ; sui                 | hau-khôn       | 雅                 |
| Finger             | jari             | chu <sup>h</sup> -thau-si | shu-chi        | 仔頭指               |
| Finish, to         | habis ; habiskan | chòe bêng-pék ; chòe-liáu | tsò-hau        | 白明做               |
| Fire               | api              | hé ; hōe                  | fó             | 火                 |
| Fire, to (of guns) | tembak           | pàng-chbèng               | tâ-chhūng      | 銃放                |
| Fireworks          | bunga api        | ien-hé                    | fó-tsién       | 火煙                |
| Firewood           | kayu api         | hé-chhá                   | tshui          | 柴                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------|--------------------|----------------|-------------------|
| First           | pertama, nombor satu | tháu-ehlt-ê: tē-ít | thū-yit        | 一第、个一頭            |
| First, at       | mula-mula            | khi-thâu           | hi-then        | 頭起                |
| Fish            | ikan                 | hî; hū             | gē             | 魚                 |
| Fit (suitable)  | patot                | háp; hó-sé         | háp            | 勢好                |
| Fire            | lima                 | gò                 | gē             | 五                 |
| Flag            | bendera              | ki                 | kha            | 旗                 |
| Flagstaff       | tiang bendera        | ki-koa*            | khi-kon        | 桿旗                |
| Flat            | rata                 | pā; pā             | pāing          | 扁                 |
| Flesh           | daging               | bah                | guk            | 肉                 |
| Float, to       | timbol               | pāu                | fēu-shāi       | 浮                 |
| Flood           | ayer bah             | im-chui            | chīm-shui      | 水淹                |
| Floor           | lantai               | thō-kha            | lōn-pāng       | 脚土                |
| Flour           | tpong                | mā-hūn             | mēn-fūn        | 粉                 |
| Flower          | bunga                | hoe; ho            | fa             | 花                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kién.</i> | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|--------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Fly             | lalat              | hó-sín           | vu-yín         | 蠅后                |
| Fly, to         | terbang            | pe; poe          | pui; fui       | 飛                 |
| Fold            | lipis              | tháh; thiáp      | thiáp          | 疊                 |
| Fold, to        | lipat              | chih             | sip            | 摺                 |
| Follow, to      | ikut               | tè; thàn         | gám; kén-mui   | 趁                 |
| Food            | makanan            | hé-sit           | tò-shit        | 食伙                |
| Foolish         | bodoh              | gūg              | yi-chhūn       | 愚                 |
| Foot            | kaki               | kha              | kiok           | 脚                 |
| For             | bagi               | thoe; thē        | thi            | 替                 |
| For (because)   | kerna              | in-ni            | yín-vui        | 爲因                |
| Forbid, to      | larangkan          | kim              | kim-chi        | 禁                 |
| Foreigner       | orang dagang       | goa-kok lūg      | ngò-kuet yin   | 外國人               |
| Forget, to      | lupa               | hōe kì-tit       | mōng-kì        | 得記                |
| Forgive, to     | ampunkan; ma'afkan | sià-biēn         | shà-mèn        | 免赦                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Fork            | garfu           | chhlám-á                | tsha           | 仔鑽                |
| Form            | rupa            | in <sup>2</sup> ; khoán | yóng           | 樣                 |
| Former          | dhulu           | chá-si                  | tsau-shi       | 早                 |
| Formerly        | dhulu           | tái-seng                | khíu-shi       | 先在                |
| Forsake, to     | tinggalkan      | pàng-khui               | li-hoi         | 却放                |
| Fortnight       | dua minggu      | nǎg-lé-pái              | líng li-pái    | 拜禮二               |
| Pour            | ampat           | sí                      | sí             | 四                 |
| Powl            | ayam            | koe; ke                 | kai            | 鷄                 |
| Free            | bebas; merdheka | ka-ki-chí-í             | thé-chú        | 主自                |
| Friend          | kawan           | pēng-iú                 | phēn-yu        | 友朋                |
| Frog            | kodok; katak    | chhān-kap-á             | thiēn-kài      | 仔蛤田               |
| From (places)   | deri            | tūi (sô-chāi)           | yú             | 對                 |
| From (a person) | deri-pada       | tūi (lóng)              | yú yin ló      | 對                 |
| Front, in       | dí hadapan      | tháu-chēng              | tshien-mèn     | 前頭                |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|----------------------|------------------|-----------------------|------------------|-------------------|
| Fruit                | buah             | ké-chí                | kó-ts            | 子菓                |
| Fry                  | guring           | chien                 | tsen             | 煎                 |
| Fulfil, to           | sampaikan; gnapi | èng-giām              | yín-tyám         | 驗應                |
| Full                 | puoh             | móa                   | nan              | 滿                 |
| Further              | lbeh jauh        | khah-hŭ               | khít-yén         | 遠較                |
| Game                 | permainan        | thit-thó              | káu              | 戲遊                |
| Gamble               | main judi        | poah-kiáu             | tú-pok; tú-tshén | 博賭                |
| Gaol                 | pojara; jel      | ka'-koán; kha-khu-ken | kam-fóng         | 館監                |
| Garden               | kbun             | hoe-hŭ                | yén              | 園花                |
| Gardener             | tokang kbun      | kò-hŭ é làng          | kang-yén-tyin    | 丁園                |
| Gate                 | pintu            | mŭ; mui               | mún              | 門                 |
| Gather, to (pick up) | pungut           | khioh; bân            | kiám-hi-lòi      | 挽                 |
| Gather together, to  | kumpul           | sio                   | shu              | 收                 |
| Gentleman            | tuán             | sién-si               | sen-sang         | 生先                |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Get, to              | dapat            | tít-tiōb                | tet-tāu        | 着得                |
| Get up, to           | bangun; bangkit  | khi-lái                 | hí-shin        | 來起                |
| Ghost                | hantu            | kui-kohi                | kwai-shiu      | 怪鬼                |
| Gift                 | hadiah; pambrian | sang; sió'-sú           | sing vát-khén  | 賜、送               |
| Girl                 | anak perempuan   | cha-bó-gín-ná           | a-moi; ʻŋ'-ts  | 子孩某               |
| Give, to             | bri; kasi        | hō'; sang               | pín; pun       | 送、俾               |
| Give back, to        | pulangkan        | hēng                    | ván-chón       | 還                 |
| Glad                 | suka-hati        | hoa'-hí                 | fou-hí         | 喜歡                |
| Glass (mirror)       | chermín muka     | bu-kiā'                 | mén-kiáng      | 鏡面                |
| Glass (for drinking) | glas             | poe; po-lé-poe          | po-li-pui      | 杯                 |
| Glorious             | mulia            | êng-hièn; thē-hièn; súi | yin-fá         | 顯榮                |
| Glory                | kmulia'an        | êng-kgg                 | yin-kong       | 光榮                |
| Glee                 | perkar           | ka                      | kau            | 膠                 |
| Goat                 | kambing          | soa'-iú'                | san-yóng       | 羊山                |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i>    | <i>Character.</i> |
|-------------------|---------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| God               | Allah         | Siōng-tè            | Shōng-tì          | 帝上                |
| Gold              | 'mas          | kīm                 | kim               | 金                 |
| Go, to            | pergi         | khì                 | hì : khì          | 去行                |
| Go on, to (start) | jalan         | kià*                | hāng              | 入                 |
| Go in, to         | masuk         | jíp                 | tríp              | 入                 |
| Go home, to       | pulang        | tā-khū              | chōn-hì           | 去到                |
| Go down, to       | turun         | lōh-khū             | lōk-hì            | 去落                |
| Go up, to         | naiik         | chiā*-khū           | shong             | 上好                |
| Good              | baik          | hō                  | háu               | 好                 |
| Good, no          | ta'guna       | m̄-hō : hó lō-ōng   | mān-yung          | 用路無               |
| Good, what is the | apa guna      | sīm-mih lō-ōng      | mak kái-yung      | 用路麼甚              |
| Good-bye          | tabek         | chiā*               | tshiang-tshiang   | 請                 |
| Goods             | barang-barang | hē-mih              | fō-vūt : vūt-khèn | 物貨                |
| Gospel            | Injil         | hok-lm : hó-dau-sit | fuk-yim           | 音福                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-kā.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------|--------------------|----------------|-------------------|
| Grace           | anugrah         | un-tiēn            | en-tén         | 典恩                |
| Grand           | besar           | toa                | thai           | 大                 |
| Grand-child     | chueh           | sun                | tā-sun         | 孫                 |
| Grand-father    | nenek; dato'    | gōi-kong; lāi-kong | tā-fū          | 公                 |
| Grand-mother    | nenek perempuan | gōa-mā; lāi-mā     | tē-mu          | 外媽                |
| Grass           | rumput          | chhau              | tschau         | 草                 |
| Grave           | kubur           | bōng               | thi-fun        | 墓                 |
| Gravy           | kuah            | thug               | thong          | 湯                 |
| Great           | besar           | tōa                | thai           | 大                 |
| Great deal, a   | banyak          | chun-chōe          | tshin-to       | 多                 |
| Green           | hijau           | chhi*              | chhiang-set    | 青                 |
| Grief           | duka; susah     | hoān-ló            | tshí-lióng     | 惱煩                |
| Grind, to       | kisar; giling   | bo; géng           | mò             | 挾                 |
| Ground          | tanah           | thō; tōe           | thi-nai        | 土                 |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>                   | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|----------------------|------------------|------------------------------------|----------------------|-------------------|
| Grow, to (as plants) | tumboh           | nā-tōa                             | sang-thui            | 大愈 (大加)           |
| Grow, to (increase)  | tambah           | ke-thi <sup>n</sup>                | ka-thiam             | 添生 (增加)           |
| Grow, to (become)    | majadi           | si <sup>n</sup> ; chò <sup>2</sup> | sang                 | 做、生 (做生)          |
| Gruel                | kanji            | ām-bē                              | kang                 | 糜 (糜)             |
| Grumble, to          | bersugut         | chiáp-chiap-tiam                   | hiām                 | 念雜 (雜)            |
| Guess, to            | agak             | liōng-jok                          | liōng-siōng          | 約量 (約量)           |
| Guide, to            | pimpin           | chhōa                              | yin-kai              | 引 (引)             |
| Guilty               | walah; berdosa   | o-chōe                             | yu-tshūi; thūi-tshūi | 罪有 (罪有)           |
| Gun                  | snipang          | chhōng                             | chhōng               | 銃 (銃)             |
| Habit                | 'adat            | hong-siōk                          | fong-siōk            | 俗風 (俗風)           |
| Hair                 | bulu             | mō <sup>2</sup> ; mū <sup>2</sup>  | mau                  | 毛 (毛)             |
| Hair (of the head)   | rambot           | Thau-mū <sup>2</sup>               | thau-mau             | 毛頭 (毛頭)           |
| Half                 | s-tigah; s-paroh | chit-pōa <sup>n</sup>              | yit-pān              | 半一 (半一)           |
| Hammer               | puukol bii       | thui; thib-thui                    | thet-chhui           | 鎚 (鎚)             |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kién.</i>                   | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------------|---------------------|------------------------------------|----------------|-------------------|
| Hand                   | tangan              | chhiú                              | shui           | 手                 |
| Hand-cart              | kreta tarek         | chhiú-chhia                        | yin-chhia      | 車人                |
| Handwriting            | tulisan             | pít-ehék                           | siá-s          | 跡筆                |
| Handkerchief           | sapu tangan         | chhiú-kun                          | shú-kin        | 巾手                |
| Handle (of doors, &c.) | tangan              | pí <sup>a</sup>                    | piang          | 柄                 |
| Hang, to               | gantong; gantongkan | kóa; tiáu <sup>a</sup>             | thian          | 掛                 |
| Happen, to             | jadi                | chiá <sup>a</sup> ; tú-tiòh        | tsò-shang      | 成                 |
| Happy                  | suka-bati           | hwa <sup>a</sup> -hí; ō hok-khì    | khwài-lók      | 氣福有               |
| Hard                   | kras                | têng; ngí                          | ngang          | 硬                 |
| Harm (damage)          | bekasna; chlaka     | hái                                | hòi            | 害                 |
| Harm, no               | tidak salah         | bó m-tiòh                          | máu-tshò       | 着不無               |
| Harness                | jakaan kuda         | bé su-kién; bé i-chiú <sup>a</sup> | ma-liúng-sok   | 馬背繫               |
| Haste                  | lkas                | kin-kin; kóa <sup>a</sup> -kin     | khwài-khwài    | 緊緊                |
| Hat                    | topi                | lô                                 | màn            | 帽                 |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Hatchet            | kapak         | pé'-thân         | pâ-thên        | 頭斧                |
| Hate, to           | luehi         | oân-hân          | nau            | 恨怨                |
| Have, to           | ada; beroleh  | ũ                | yu             | 有                 |
| Head               | kpala         | thân-khak        | thên-na        | 頭                 |
| Headache           | sakit kpala   | thân-khak-thiá'  | thên-na thung  | 病頭                |
| Heal, to           | sumbeh        | i-hô             | yi-hâu         | 好醫                |
| Health             | sihat         | lông-kia'        | tsông-khên     | 健勇                |
| Hear, to           | dingar        | thia'            | thang          | 聽                 |
| Heart              | hati          | sím              | sím-kon        | 心                 |
| Heat               | pamas         | jiét: joáh       | ryét           | 熱                 |
| Heaven             | shorga        | thien-tông       | then           | 天                 |
| Heavens, the (sky) | larget        | thi'-têng        | then-shông     | 堂上天               |
| Heavy              | brat          | tâng             | chhung         | 重                 |
| Hedge              | pagat         | li-pa            | li-pa          | 籬                 |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kién.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| He, him, she, her | dia ; ia         | i                       | ki             | 伊                 |
| Help, to          | tolong           | pang-chân               | paug-thâ       | 助                 |
| Hell              | nraka ; jhermana | te-gék                  | thi-tyók       | 獄地                |
| Hen               | ayam btina       | koe-bû                  | kai-nâ         | 母鷄                |
| Here              | sini ; di sini   | ti-chia ; ti chit-lòh   | tyá-li         | 此在                |
| Here (hither)     | k-mari           | lâi-chia ; lâi chit-lòh | lôi tyá-li     | 此來                |
| Hide, to          | sembunyiikan     | bih ; khûg-bát          | piing          | 密藏, 匿             |
| High              | tinggi           | koân* ; koân            | kau            | 高山                |
| Hill              | bukit            | soa*                    | san            | 山                 |
| Hire, to (things) | sewa             | sè ; sên                | ts             | 稅                 |
| Hire, to (labour) | upah             | chhia*                  | chhiang        | 倩                 |
| His hers          | dia punya        | i-é                     | kia-kài        | 的伊                |
| History           | bikayat          | ki-liók                 | h-ki           | 略記                |
| Hit, to (strike)  | pukul            | phah                    | tá             | 打                 |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hok-ka.</i>      | <i>Character.</i> |
|--------------------|---------------|---------------------|---------------------|-------------------|
| Hit, to (a mark)   | kna           | cheng; tōng         | háu-phau            | 撞頭                |
| Hoe                | changkol      | ti-thau             | tshô-thên           | 鋤                 |
| Hoist, to          | angkat        | tiōh-koài; seig-khi | shōng-hi            | 升                 |
| Hold, to           | pegang        | gim; thiē           | tso-kín             | 貯                 |
| Hold, to (contain) | isi; muat     | tōe; tē             | chong               | 盛                 |
| Hole               | lobang        | kharg; ching        | khung               | 穿                 |
| Holiday            | hari lepas    | êng-jit             | hân-liáu            | 空白                |
| Holy               | suchi         | seng; chheng-khi    | shin.               | 聖                 |
| Home               | rumah         | chhiu               | vuk-ka              | 厝                 |
| Home, at           | dĩ rumah      | ti-tch              | tshoi-vuk-ka        | 在                 |
| Honest             | tulus         | tiōng-hô            | chung-sin; liu-shit | 忠厚                |
| Honour (greatness) | knulia'an     | êng-hiēn            | yin-fa              | 顯                 |
| Honour (respect)   | hormat        | chian-keng          | tsun-kw'ui          | 尊                 |
| Hope, to           | harap         | ng-bang             | hi-mong             | 望                 |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Horn                | tandok        | kak : gû-kak     | kuk            | 角                 |
| Horse               | kuda          | hè               | ma             | 馬                 |
| Hot (of fire)       | paras         | sio : jéah       | tyét           | 燒                 |
| Hot (of spices)     | pdas          | luah             | lat            | 辣                 |
| Hotel               | rumah tumpang | keh-koân         | hak-tsân       | 館客                |
| Hour                | jam           | tiám-cheng       | tiám-cheng     | 鐘點                |
| House               | rumah         | chü-thèh         | vuk            | 宅                 |
| How                 | bagimana      | beh chái'it      | nóng-pen       | 何若                |
| How often           | brapa kali    | kui-pái          | ki-to-pái      | 幾次                |
| How long            | brapa lara    | joa-ku           | ki-kiu         | 久若                |
| How much            | brapa         | joa-chê          | ki-to          | 若干                |
| How much (of price) | brapa berga   | joa-chê kè chí   | ki-to kâ-tshên | 錢價幾               |
| Humble              | rendah        | khiam-pi         | khiam-pi       | 遜                 |
| Hundred, one        | s-ratus       | chit-pah         | yit-pak        | 百一                |

| <i>English.</i>  | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|------------------|--------------------|----------------------|----------------------|-------------------|
| Hungry           | lapar              | iau                  | tai-igò              | 饑傷                |
| Hurt, to (wound) | luka               | siang                | tai-shong            | 傷                 |
| Husband          | laki               | tióng-hu ; arg       | chhông-fu            | 丈夫                |
| Hush!            | diam               | chéng-cheng          | mòk-shang            | 靜靜                |
| Hut              | pondok             | liáu-á, chhūn-kiá*   | tsháu-vuk            | 仔寮                |
| I                | sahya ; aku        | góa                  | ngāi                 | 我                 |
| Ice              | ayer batu          | arg                  | pen-shūi             | 霜                 |
| Idle             | malas              | piā-tou*             | lan-thó              | 惰懶                |
| Idol             | berhala            | ngó-siōng ; ang-kong | phó-sai              | 像偶                |
| If               | kalau ; jika       | siut-si ; nū*        | yok-s'               | 使設                |
| Ignorant         | bbal               | ham-bān ; tūn        | yi chhūn             | 慢                 |
| Ill              | sakit              | phōa*-pi*            | yu-phāng ; f-t-phāng | 病破                |
| Immediately      | skarang ini ; lkas | sū-si                | niām-shi             | 時隨                |
| Important        | brat               | liu-kín              | kín-yuá              | 緊要                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>                | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i>          |
|-----------------|------------------------------|--------------------|----------------|----------------------------|
| Impossible      | yang ta'boleh jadi; mustahil | bōe-ōe; bē-sai-tit | tsò-m-tet      | 能不好較創在面是如寸內在包便着添加正真錄目國度印乳樹 |
| Improve, to     | mmbaiki                      | chhōng-khah-hó     | tsò-háu        |                            |
| In              | dalam                        | tí                 | tshoi          |                            |
| In (inside)     | di dalam                     | lai-bō             | nái-tú         |                            |
| In order that   | supaya                       | án-ní              | yín-ván        |                            |
| Inch            | jari; inchi                  | chhūn              | tshūn          |                            |
| Included, to be | masuk                        | pu-chū-lai         | pau-kwat       |                            |
| Inconvenient    | ta'snang                     | bō-pien; bō-éng    | m-tet-hán      |                            |
| Incorrect       | salah                        | m-tiōh             | m-chbók        |                            |
| Increase, to    | tambah; tambahkan            | ke-thiá            | ka-thiam       |                            |
| Indeed          | s-buar-ya                    | chín-chūn          | chín-chín      |                            |
| Index           | isi kitab; daftar            | bók-liók           | mók-liók       |                            |
| India           | negri Hindi                  | ín-tā-kok          | Yín-thu kuot   |                            |
| India-rubber    | gatah                        | chhiū-ní           | shū-nèn        |                            |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>              | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|--------------------|-----------------------------|-------------------|
| Industrious     | rajin         | kip-kè ; khân-khân | khân-lit                    | 計急 (急通)           |
| Inform, to      | bri tahu      | thong-ti           | pâu                         | 知通 (知通)           |
| Ink             | tinta ; dawet | bék                | mét-shui                    | 墨 (墨)             |
| Inkstand        | tempat tinta  | bák-chúi-koân      | mét-shui-fú                 | 墨水 (墨水)           |
| Inquire, to     | taça : preksa | mîg ; mûi          | mún                         | 問 (問)             |
| Inside          | dî dalam      | lui-ban            | núi-tú                      | 面內 (面內)           |
| Inspect, to     | preksa        | chhâ-khó           | tshâ-tshat                  | 考查 (考查)           |
| Instead of      | ganti         | thoe ; thè         | thòi                        | 替 (替)             |
| Intend, to      | mau ; hendak  | beh ; boeh         | òi                          | 要 (要)             |
| Interpreter     | juru bahasa   | thong-sû ; hōe-ōa  | chou-vâ-tyin ; fan-yit-kwon | 事通 (事通)           |
| Into            | k-dalam       | lûi bin            | núi                         | 呢、內 (呢、內)         |
| Invite, to      | jâmpot        | chhiá              | t-hiáng                     | 請 (請)             |
| Iron            | bsi           | thih               | thet                        | 鐵 (鐵)             |
| Is              | ada           | si                 | hè                          | 是 (是)             |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Is not          | bukan            | m-si                    | m-hè           | 是不                |
| Island          | pulan            | hái-sô                  | hôi-tân        | 嶼海                |
| It              | dia ; itu        | i ; hit-ê               | ki             | 伊                 |
| Itself          | sudiri           | ka-ki                   | thò-ka         | 己自                |
| Jail            | pagara           | kha-khu keng            | kam-fong       | 問拘脚               |
| Japan           | negri Jpon       | Jit-pân                 | Thái-nyit-pân  | 本日                |
| Java            | negri Jawa       | Ka-lâ-pa                | Ka-lap-pa      | 吧嚙咬               |
| Jealous         | chunburu         | cân-tò                  | yèn-hin        | 妬怨                |
| Jesus           | Isa              | Iû-so                   | Yâ-s           | 耶穌                |
| Jew             | orang Yahudi     | Iû-thân lûg             | Yû-thâi-nyû    | 人太猶               |
| Join, to        | hubong ; sambong | háp ; kiét-liên ; chiap | háp ; lén-háp  | 連結、合              |
| Joy             | kaika'an         | khoài-lòk ; hoi-hi      | khoài-lòk      | 樂快                |
| Judge           | hakim            | a-kim ; hù-giet-si      | shim-phân shi  | 司察案               |
| Judge, to       | hukumkan         | sím-phòs                | shim-phân      | 判審                |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|-------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Judge, to (consider) | timbang           | siū <sup>2</sup>        | siōng          | 想                 |
| Jump, to             | lompat            | thūu                    | thiāu          | 跳                 |
| Juice                | ayer buah         | chiap                   | chip           | 汁                 |
| Just (righteous)     | 'adil; bhar       | kong-to                 | kong-thiāu     | 道                 |
| Just (just now)      | tadi; bharu       | tong-kin; tā-chiah      | kin-hā         | 今                 |
| Just gone out        | bharu keluar      | tong-kin ehut-mūg       | kin-hā-ehut    | 門出                |
| Keep, to (retain)    | simpan            | siu                     | shui           | 收                 |
| Keep, to (preserve)  | pl bara           | pì-lu; chiāu-kò         | pāg-fū         | 佑                 |
| Keep, to (a promise) | sampaikan         | chiāu-lok               | chiāu-yok      | 約                 |
| Keep, to (animals)   | pliharakan        | chhi                    | yong           | 飼                 |
| Key                  | anak kunci; kunci | sō-si                   | sō-shi         | 匙                 |
| Kick, to (backwards) | indang            | tō that                 | thiuk; thet    | 退                 |
| Kick, to (forwards)  | sepak             | chiā <sup>2</sup> -that | thiuk          | 足                 |
| Kill, to             | bunuh             | thūi-si                 | sat; tā-si     | 死                 |

| <i>English.</i>                      | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------------------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Kill (for food with religious rites) | subleh            | thái-sí          | chhi-sí        | 死創                |
| Kill, to (fowls, etc.)               | potorg            | thái             | thong          | 創                 |
| Kind (sort)                          | macham; juk       | khoán; hô; iá    | yóng-té        | 欸, 號              |
| Kind (amiable)                       | berkasihan        | á-jín-áí; sióh   | yn-yín-ôi      | 愛, 仁              |
| King                                 | raja              | hông-tè; óng     | yóng-tí        | 王, 帝              |
| Kingdom                              | kraja'an          | kok              | kuet-ka        | 王國                |
| Kiss, to                             | chium             | chím             | chím-chói      | 吻                 |
| Kitchen                              | dapur             | chau-kha         | chú-fóng       | 脚灶                |
| Kite                                 | layang-layang     | hong-chhe        | chí-yáu        | 吹風                |
| Kneel, to                            | berlutut; bertlut | kái              | khwái-ha       | 跪                 |
| Knife                                | pisau             | to               | tau            | 刀                 |
| Knife (chopping)                     | parang            | chbâ-to          | tshòí-tau      | 刀菜                |
| Knock, to                            | ktok              | phah; kóng       | phok           | 打                 |
| Knot                                 | simpul            | kat-thau         | khéu-théu      | 頭結                |

| <i>English.</i>               | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>          | <i>Hok-ka</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------------------|-------------------|---------------------------|---------------|-------------------|
| Know, to                      | tahu              | chai                      | tī            | 知                 |
| Know, to (be acquainted with) | knaī              | bat                       | shīt          | 識                 |
| Know, I don't                 | atah              | ā-chai                    | m-tī          | 知不                |
| Lad                           | orang muda        | siāu-liēn lūg             | shiau-nyēn    | 年少                |
| Ladder                        | tangga            | lāu-thui                  | lēu-thui      | 梯樓                |
| Lake                          | tasek             | ô                         | fū            | 湖                 |
| Lamb                          | anak domba        | iū <sup>h</sup> -ko       | yōng-tsai     | 羔羊                |
| Lame                          | tempang           | pai-kha                   | pai-kiok      | 跛                 |
| Lamp                          | plita; lampu      | teng                      | fū-ten        | 燈                 |
| Land                          | tanah             | tōo; tō; soa <sup>h</sup> | thi-thū       | 地、山               |
| Language                      | blasa             | ōē; ōa                    | vā-thēu       | 話                 |
| Large                         | besar             | tōa                       | thai          | 大                 |
| Last                          | perhabisan; akhir | tō-bō                     | sat-mui       | 尾                 |
| Last, to                      | tahan; turgal     | kū-tū                     | khū-chōng     | 長久                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kién.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Last night      | se-malam             | cha-mi                | tshám-pu-yà    | 昨夜 (昨)            |
| Last year       | tahun lalu           | kū-ni                 | kháu-nén       | 年 (年)             |
| Late            | lambat               | oa <sup>2</sup> ; oan | chhi           | 晏 (晏)             |
| Lately          | tadi; lharu          | kun-lái               | sín-lói        | 近 (近)             |
| Laugh, to       | tertawa              | chhiò                 | shau           | 笑 (笑)             |
| Laugh at, to    | tertawakan           | thi-chhiò             | shau           | 耻 (耻)             |
| Law             | hukum; undang-undang | lút-hoat              | lút-fap        | 笑 (笑)             |
| Law of Moses    | Taurit               | Mô-se é ngó'-keig     | Mo-si ng-kin   | 法律 (法)            |
| Lawyer          | wakil                | chig-su               | tshong-s       | 律師 (律)            |
| Lay, to (place) | taroh                | hā; lok               | fóng           | 置 (置)             |
| Lazy            | malas                | pu-tōs"               | lan-thó        | 懶 (懶)             |
| Lead            | timah hitam          | iên                   | yén            | 情 (情)             |
| Lead, to        | pimpin               | chhōa                 | yín-tài        | 鉛 (鉛)             |
| Leaf            | daun                 | hiòh                  | yáp            | 引 (引)             |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>       | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------|------------------------|----------------|-------------------|
| Leaf (of paper) | hlai              | iáh; bin               | yáp-shu        | 頁漏學皮              |
| Leaky           | boehor            | lān                    | tèn            | 開離煞               |
| Learn, to       | blajar            | hák-sip                | hók            | 旁左腿               |
| Leather         | kulit             | phe; phoe              | pai            | 人借長               |
| Leave, to       | tinggalkan        | li-khui                | li-hoi         | 的疾少               |
| Leave off, to   | berhenti          | souh                   | hiet           | 了                 |
| Left            | kiri              | tò-peng                | tsó            |                   |
| Leg             | kaki              | kha-thui               | kiok           |                   |
| Lend, to        | pinjarkan         | chiuh-lang             | tsai           |                   |
| Length          | panjang           | tú                     | chhông         |                   |
| Loper           | orang sakit kusta | thai-ko                | má-fung-tyin   |                   |
| Loss            | kurang            | khah-chió              | sháu           |                   |
| Lesson          | plajaren          | kang-khò               | hok; kang-khò  |                   |
| Lost            | apaya-jangan      | kia <sup>h</sup> -liáu | khong-phá      |                   |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Let, to (allow)    | biar              | chián: ho'       | cháu           | 准                 |
| Let, to (for hire) | sewa              | sò: sòe          | shóí: s        | 稅                 |
| Let go, to         | lepas             | pàng             | fóng-thot      | 放                 |
| Letter             | surat             | phoe: phe        | sín            | 批                 |
| Letter (character) | huruf             | jí               | s              | 字                 |
| Level              | rata              | pa*: pé*         | phiáng         | 平                 |
| Lid                | tutoqan; tudongan | khám: kòa        | kòí            | 蓋                 |
| Lie, a             | bohong            | péh-chhút        | kóng-pháng-vh  | 賊白                |
| Lie down, to       | baring            | tó: khùn         | mín-hà-ts      | 臥                 |
| Life               | hidop; hayat      | sí*-mín          | sung-miáng     | 性命                |
| Lift, to           | angkat            | hú-khi-lái       | phó-hí-lòi     | 來起扶               |
| Light              | trang             | kng: kuí*        | kong           | 光                 |
| Light (daylight)   | siang             | jít-sí           | tyít-shín-théu | 時日                |
| Light (in weight)  | ringan            | khín             | khíang         | 輕                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i>         | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------|--------------------------|----------------|-------------------|
| Light, to       | pasang         | tiám                     | tiám           | 點                 |
| Lighter (barge) | tongkang       | tōa-ko'                  | thai-kú-shón   | 船大                |
| Lightning       | kilat          | sih-ná                   | fó-shá         | 閃電                |
| Like            | sperti; s-rupa | chhin-chhiū'             | tshiong        | 似相                |
| Like, to        | suka           | thūa'; id                | ai             | 圖愛                |
| Like that       | hgitu          | chhin-chhiū' hit-é       | thung-yóng     | 是如                |
| Like this       | hgini          | chhin-chhiū' chit-é      | ra-yóng        | 此若                |
| Lime (fruit)    | limau nipis    | kiét-á; sng-kam-á        | kit-ts         | 仔桔                |
| Lime (mineral)  | kapur          | he; hoe                  | shák-foi       | 灰                 |
| Lime            | baris          | hún                      | sién           | 痕                 |
| Lining          | alas; lapis    | lí; sa'-a-li             | núi-lí         | 裏                 |
| Lion            | singa          | sai                      | s-tá           | 獅                 |
| Lip             | bibir          | chhiú-tún                | chòl-shún      | 唇嘴                |
| Liquid          | cha'ir         | liú-heng; ná chui oé-lán | hū-bín         | 唇形流               |

| <i>English.</i>  | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------|------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Listen, to       | dingar           | thiā <sup>n</sup>     | thàng          | 聽 (Ting)          |
| Little (small)   | kchil            | sòe ; sè              | shàu ; tsai    | 細 (Hsi)           |
| Little, a        | «dikit           | chiò                  | to-shàu        | 寡 (Kwa)           |
| Live, to (dwell) | tinggal          | khiā-khi              | kī-chhā        | 住 (Tsu)           |
| Loaf of bread, a | s-biji roti      | mī <sup>n</sup> -pau  | mèn-pāu        | 麵 (Mien)          |
| Lock             | kunchi           | sò                    | só-thēu        | 鎖 (Swa)           |
| Lock, to         | kunchikan        | choān ; só-khi-lái    | só             | 鎖 (Swa)           |
| Lodge, to        | tumpang          | hiōh                  | hiēt-thām      | 宿 (Suk)           |
| Lonely           | suyi             | bô-kiók ; chēng-chēng | thūk-thūk      | 局 (Kok)           |
| Long (measure)   | panjang          | tūg                   | chôg           | 無 (Moo)           |
| Long (time)      | lama             | kū                    | kiu            | 長 (Chang)         |
| Look at, to      | tergok ; pandang | khén <sup>n</sup>     | khòn           | 看 (Kan)           |
| Look for, to     | chari            | chhē ; chbōe          | tshim          | 尋 (Sun)           |
| Loose            | longgar          | lēng-lēng             | m-vun          | 另 (Ling)          |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------------|---------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Lord (God)            | Tuhan               | Chū                  | Chū            | 主頭                |
| Lord (master)         | tuan                | thau-ke              | thau-ka        | 家                 |
| Lose to               | hilarg              | phah-m-kì*           | shit-hoi       | 貝不打               |
| Lose, to (incur loss) | rugi                | sih-pún              | shit-pun       | 本蝕                |
| Loud                  | kuat; nyaring       | toa-sia*             | thai-shang     | 聲大                |
| Love                  | kaseh; chinta       | thia*; sa*-thia*; ái | yín-oi         | 愛                 |
| Love, to              | kasehi              | thia*-thang          | oi-siak        | 痛愛                |
| Low                   | rendah              | kē                   | tai            | 低                 |
| Lower, to             | turunkan            | lòh-khì              | chhūi-ka-lòi   | 下更                |
| Mad                   | gila                | tien-kóng; mô*-sin   | pot-khwóng     | 狂                 |
| Madam                 | mem                 | thau-ke-niá*         | thau-ka-góng   | 家頭                |
| Maggot                | ulat                | thang                | chhúg-chhi     | 蟲                 |
| Make, to              | buat; bikin         | chhóng; chō          | tsò            | 造、創               |
| Make known to         | beri tau; khabarkan | pò; pò-chai          | pau-ti         | 報                 |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i>                                        |
|----------------------|---------------|-------------------|----------------|----------------------------------------------------------|
| Make out, to         | nugerti       | oe-hiáu-tit       | mín-phák       | 得曉<br>油膏<br>杭子<br>男人<br>辦成<br>樣網<br>樣款<br>多若<br>干地<br>圖地 |
| Malay                | Mlayu         | Gú-lá-ló          | Mok-lái-yu     |                                                          |
| Male                 | jantan        | ta-po'-gín-tá     | nám-tyin       |                                                          |
| Man (individuals)    | orang         | läng              | tyin           |                                                          |
| Man (mankind)        | manusia       | läng-lūi          | tyin           | 人<br>辦成<br>樣網<br>樣款<br>多若<br>干地<br>圖地                    |
| Manage, to (affairs) | jalankan      | pān               | phán-li        |                                                          |
| Manage, to (succeed) | tahu; dapat   | chai; chia'       | tsò-shin       |                                                          |
| Mango                | buah mangga   | soai'-á           | tyú-huk-sai    |                                                          |
| Mangusteen           | buah manggis  | bäng-git          | san-chuk       | 仔<br>訖<br>式<br>多<br>干<br>地<br>圖地                         |
| Manner (kind)        | macham        | iū', iáu'         | yong           |                                                          |
| Manner (behaviour)   | klakuan       | khoán-sit         | hàng-vui       |                                                          |
| Many                 | banyak        | chōe              | to-to          |                                                          |
| Many, how            | brapa         | jōa-chōe; jōa-chē | kí-to          | 干<br>地<br>圖地                                             |
| Map                  | pta           | tē-tē'            | thi-thu        |                                                          |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|---------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Mark                 | tanda         | hō                  | vūn            | 號                 |
| Market               | pasar         | koe-chhi            | hi-shi         | 市街                |
| Marriage             | kahwin        | hun-in              | háp-fun        | 姻婚                |
| Marry, to            | berkahwin     | chhōa-bó; chhut-kè  | tshí-láu-phō   | 妻娶                |
| Mast                 | tiang         | úi; chūn-úi         | ngúi           | 桅                 |
| Master               | tuan          | thau-ke             | thēu-ka        | 家頭                |
| Mat                  | tikar         | chhiòh; chhu-chhiòh | tshiák         | 席                 |
| Mat (for covering)   | kajang        | khám-chhiòh         | chuk-tshiák    |                   |
| Match                | korek api     | hé-chhut; hāe-pái   | fó-tshái       | 擦火                |
| Matter (affair)      | perkara       | tāi-chì             | à-kòn          | 務事                |
| Matter, what is the? | apa salah     | sím-mih-su          | tsò-mak-kái    | 麼甚                |
| Mattress             | tilam         | jiók-á              | shò-yuk        | 仔褥                |
| May                  | boleh         | thang; oē; ē        | tsò-tet        | 能可                |
| May be; it may be    | barangkali    | kiám-chhái          | fét-chá        | 者或                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>            | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i>                            |
|------------------------|--------------------------|--------------------|----------------|----------------------------------------------|
| Me                     | sahya                    | góa                | ngai           | 我想<br>欲思<br>意度<br>量肉<br>藥溫<br>遇聚<br>相備<br>慈日 |
| Mean, to (intend)      | mau; hendak              | beh; ai            | sióng-òl       |                                              |
| Meaning                | arti                     | i-sah              | yì-s           |                                              |
| Measure, to (length)   | ukur                     | niú-tîg-té         | thú            |                                              |
| Measure, to (capacity) | sukatkan                 | niú; niú-chōe-chió | hōng           | 柔着<br>集會<br>悲午                               |
| Meat                   | daging                   | bah                | tyuk           |                                              |
| Medicine               | obat                     | ióh                | yók            |                                              |
| Meek                   | lmbot-hati               | un-jiu             | vun-yu         |                                              |
| Meet                   | jumpa                    | tú-tiōh            | ngi-táu        | 悲慈<br>日                                      |
| Meet together, to      | berkumpul; berhimpun     | chū-chip           | tshí-síp       |                                              |
| Meeting                | perkumpulan; perhimpunan | sióng-hoe          | fui-síp        |                                              |
| Mend, to               | mmbaiki                  | pó                 | pú             |                                              |
| Mercy                  | kasehan; rahmat          | chú-pi             | tsh-pui        | 悲慈<br>日                                      |
| Midday                 | tigah hari               | jít-táu            | án-chú         |                                              |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>               | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>         | <i>Character.</i> |
|---------------------|-----------------------------|------------------|------------------------|-------------------|
| Middle              | tengah                      | tiang : tiang-ig | chung                  | 中                 |
| Middle, in the      | tengah-tengah ; sama tengah | ti tiang-ig      | chung-kun              | 中央                |
| Midnight            | tengah malam                | pòá'-mí          | pán-yá                 | 夜半                |
| Midst               | tengah                      | tiang-kan        | chung-kan              | 中                 |
| Might               | boleh                       | oē ; khúí-lát    | nén-lít                | 能                 |
| Mile                | batu                        | lí               | lí ; yit thiáu-shák-lú | 里                 |
| Milk                | susu                        | lerg             | ntu-nén                | 乳                 |
| Mind, to (care)     | fduli                       | iàu-kin ; kò-    | tá-lí                  | 緊要                |
| Mind, to (beware)   | jaga                        | sòc-jí           | tá-sé                  | 緊要                |
| Mind, to (think of) | ingat                       | kí-tít           | kí-tet                 | 得憶                |
| Mind, the           | 'akal                       | liám-thàn        | s-sióng                | 頭念                |
| Mind, never         | tidak apa                   | bô-sióng-kan     | máu-sióng-kon          | 于相無               |
| Mine                | sahya purya                 | góa-é            | ngá-kái                | 个我                |
| Minute              | minit ; sa'at               | hup              | fún                    | 分                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------|-----------------------|-----------------|-------------------|
| Miss, to        | ta'kna          | phah-m-k'*            | tá m chùng      | 至不打               |
| Mistake         | salah           | chhò-gō'              | tshò-kò         | 候錯                |
| Mix, to         | champur         | chham                 | tsham           | 摻                 |
| Moment, a       | s-kjap: s-butar | ták-nih-ké            | yit-ha-tá       | 久瞬目               |
| Money           | wáng            | chí'; gún: gin        | tyán            | 銀                 |
| Money (copper)  | duit            | lui                   | lui: tshien     | 鎊                 |
| Monkey          | muyit           | káu                   | hiu             | 猿                 |
| Monsoon         | musim           | thi'-si               | then-shi        | 時天                |
| Month           | bulan           | géh; goéh; ní-é-géh   | tyét            | 月月                |
| Moon            | bulan           | géh; goéh; thi'-é-géh | tyét            | 月月                |
| Moonlight       | bulan trang     | géh-kyé               | tyét-kong       | 光月                |
| More            | lbeh; lagi      | khah; khah-chōe       | ka-to           | 多更                |
| Morning         | pagi            | chá-khi               | tsau-shin-thien | 起早                |
| Morning, good   | tabek           | pōng-an               | phín-on         | 安平                |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|-------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Mosquito          | ryamok            | bāng                  | mun            | 蚊                 |
| Mosquito net      | klambu            | hāng-tū               | mun-chāng      | 帳蚊                |
| Most              | yang terleb       | tē-it-chōe            | thi-yit-to     | 多一第               |
| Mother            | mak; ibu; bonda   | lāu-bū                | mu-tshin       | 母老                |
| Motive            | ebab              | iēn-kò                | yēn-kū         | 故緣                |
| Mountain          | gunong            | soa <sup>h</sup>      | san            | 山                 |
| Mouse             | tikus             | niāu-chhū-ai          | liu-chhu-tsai  | 仔鼠老               |
| Mouth             | mulut             | chhui                 | chōi; khēu     | 口                 |
| Move, to          | bergrak; grakkan  | tín-tāng              | tāng           | 動震                |
| Move, to (remove) | pindah; pindahkan | poa <sup>h</sup> -khì | phāng-tung-si  | 去搬                |
| Move back, to     | undur             | thē-añ; tò-thē        | thui-hēu       | 後退                |
| Mr.               | tuan              | thāu-ke               | thēu-ka        | 家頭                |
| Mrs.              | mem               | thāu-ke-niā           | thēu-ka-yōng   | 娘家頭               |
| Much              | banyak            | chōe; chē             | to-to          | 多                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>    | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| Much, how       | brapa             | jōa-chōe           | ki-to             | 干若                |
| Mud             | lumpur            | thō-bē             | lān-nāi           | 泥糜                |
| Murder, to      | bunuh             | thāi-si-lāng       | tā-si             | 人死創               |
| Music           | buyi-buryian      | gāk-lm             | lōk-yim : pat yim | 音樂                |
| Must            | msti; harus       | erg-kai            | pāt-thin          | 音該應               |
| Mutton          | dagang kambing    | iā-bah             | yóng-nyuk         | 肉羊                |
| My              | sahya punya       | gōa-ē              | ngā-kāi           | 个我                |
| Nail            | paku              | teug-ā ; thih-teug | thiet-tang        | 釘                 |
| Nail (finger)   | kuku              | chūg-kah           | shū-chi-kap       | 甲指                |
| Naked           | tianjang          | thūg-chiah-thé     | tā-chhak-pok      | 體赤                |
| Name            | nama              | miā                | miāng             | 名                 |
| Name, to        | namakan ; glarkan | hō-miā ; kiō       | tsò-miāng         | 名號                |
| Namely          | ia'itu            | chia-si            | tshū-hè           | 名是就               |
| Narrate, to     | chertrakan        | kóng-khì           | kóng-lun          | 起講                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Narrow          | supet         | oeh; éh          | khiáp          | 狹                 |
| Nation          | bangsa        | chòk-phài; kok   | kuet           | 國、派               |
| Naughty         | makal; jahat  | phái*            | ok             | 歹                 |
| Near            | dkat          | kun; kin         | khian          | 近                 |
| Nearly          | bampir; dkat  | chha-put-to      | tsha-put-to    | 多不差               |
| Neck            | lehir         | an-kün           | kiäng          | 滾                 |
| Need, to        | mau           | ai; khiam-eig    | khet-fát; ôi   | 用欠、欲              |
| Need not        | ta'usah       | m-sai            | m-ä            | 使不                |
| Needle          | jarom         | chiam            | chim           | 針                 |
| Neglect, to     | lalai         | bô-ti-ä          | máu-chau-kü    | 意致無               |
| Nest            | sarang        | sin; chiau-sin   | tou            | 巢                 |
| Net (casting)   | jala          | bäng             | mióng          | 網                 |
| Net (drag)      | pukat         | lung             | mióng          | 網                 |
| Never           | ta'pernah     | bô-bat           | shí-shi-mán    | 曾未                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>        | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------------|-------------------|
| Never yet       | blum pernah     | lê-u; iáu-bê-u   | mang-yu               | 有未                |
| New             | bharu           | sin              | sin                   | 新                 |
| News            | khobar          | -siau-sit        | sin-vún               | 息消                |
| Newspaper       | surat khabar    | sin-bún-chóa     | sin-vún-chí           | 紙聞新               |
| Next (in place) | dkat; sblah     | keh-plah         | kak-li                | 壁隔                |
| Next (after)    | kmdian          | jién aú          | yén-héu               | 後然                |
| Next month      | lain bulan      | aú-géh           | hén-chak-yét          | 月後                |
| Nice            | sdap            | ú khá-bí         | yu-hau-mú             | 味巧有               |
| Night           | malam           | mí               | yá-pá-shín            | 冥                 |
| Night, To-      | ini malam       | kím-mí           | kím-pá-yá             | 夜今                |
| Night, last     | s-malam         | chā-mí           | tshám-pá-yá; tshok-yá | 晚昨                |
| Night, all      | s-panjang malam | thong-mí         | yít-yá                | 夜全                |
| Nine            | sambilan        | káu              | kiú                   | 九                 |
| No              | tidak           | bó               | máu                   | 無                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>                    | <i>Hok-kien.</i>          | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------------------|---------------------------|----------------|-------------------|
| No one          | tiada s'orang; s'orang pun tidak | bô-pôa <sup>a</sup> lāng  | māu-yn         | 人半無               |
| Noise           | buryi                            | sia <sup>a</sup>          | shang-yim      | 聲                 |
| Noon            | tingah-hari                      | jīt-tāu                   | āu-chū         | 午日                |
| North           | utara                            | pak-si                    | pet            | 北                 |
| Nose            | hidong                           | phū <sup>a</sup>          | phī-kung       | 鼻                 |
| Not             | bukan; tidak                     | bô; m-si                  | m-hè           | 是不、無              |
| Not, do         | jangan                           | m-thang                   | m-tsò          | 可不                |
| Not, is         | bukan; tiada                     | m-si                      | m-hè           | 是、不               |
| Not yet         | blum                             | lāu-bē                    | m-tshén        | 未、尚               |
| Nothing         | tiada apa                        | bô-mih                    | māu-tung-si    | 物無                |
| Nothing else    | lain tidak                       | iāh-bô                    | yā-māu         | 無也                |
| Now             | skarang                          | torg-kim; ta <sup>a</sup> | kim-hā         | 今、當               |
| Now and then    | kadang-kadang                    | sam-put-gô-si             | kiu-put-kiu    | 時、不               |
| Number          | angka; nombor                    | sūg                       | sōn            | 五、數               |

| <i>English.</i>            | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hok-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------------|--------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Oar                        | dayong             | chiu*            | tsiōng         | 槳                 |
| Oath                       | sumpah             | chiū-chōa        | chiū-mā        | 誓                 |
| Oath, to take an           | bersumpah          | hoat-goun        | fat shi        | 願                 |
| Obey, to                   | turut; ikut        | sūn; thān        | sūn-chūng      | 順                 |
| Ocean                      | lautan             | lō*              | yōng; hōi      | 洋                 |
| O'clock                    | pukol              | tiām-cherḡ       | tiām-chung     | 鐘                 |
| Of (possessive)            | punya              | ê                | kāi            | 之                 |
| Of (out of, consisting of) | deri-pada          | tōi              | tāi            | 對                 |
| Of course                  | pasti              | chū-jién         | tsū-yén        | 然                 |
| Off                        | deri               | tui              | tui            | 對                 |
| Off, to be                 | pergi              | khi; khu         | bì             | 去                 |
| Off, leave                 | berhentí           | soah; hioh       | hiēt           | 息                 |
| Office                     | ofis; gudang       | slá-jt-láu       | sui-s-kón      | 樓字寫               |
| Often                      | alalu; banyak kali | chiáp-chiáp      | to-pái         | 捷捷                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>     | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|------------------|--------------------|-------------------|
| Often, how      | brapa kali    | kai-pai          | ki-to-pai          | 次幾                |
| Oil             | minyak        | iū               | yū                 | 油                 |
| Oil (mineral)   | minyak tanah  | ihō-lū           | nai-yā             | 土油                |
| Old, how (age)  | brapa umur    | kai-hè           | ki-to-sòl          | 歲幾                |
| Old             | lama          | kū               | khiū               | 老                 |
| Old (of age)    | tua           | lau              | khiū               | 老                 |
| On              | atas; di atas | téng-bin; nīl    | tān-tāng           | 面頂                |
| On to           | k'atas        | téng             | tāng               | 頂                 |
| Once            | s-kali        | chit-pai         | yit-pai            | 次一                |
| One             | satu; s-      | chit             | yit                | 一                 |
| One by one      | satu-satu     | chit-é-chit-é    | yit-chak yit-chak  | 个一个               |
| Oneself         | diri-ya       | pūn-sin          | pūn-shin; tò-ka    | 身本                |
| Onion           | luwang        | chhang           | chhung-théu        | 葱                 |
| Only            | sahaja        | put-kò; th'-th'  | thuk-hè; thuk-thuk | 過不                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| Open                   | terbuka          | khui-lhau        | hoi              | 了開                |
| Open, to               | buka             | khui             | tá-hoi           | 開                 |
| Openly                 | ryata            | hián-tong        | hién-chhut       | 然顯                |
| Opinion                | fikiran ; sangka | i-kién           | yí-kèn           | 見意                |
| Opium, to smoke        | makan chandu     | chiáh-a-phén     | shít-a-phén      | 片鴉食               |
| Or                     | atau             | á-sí             | fét-chú          | 是或                |
| Orange                 | limau manis      | kam              | kam              | 柑                 |
| Order, to (command)    | suruh ; psan     | houu-hú          | fun-fú           | 咐吩                |
| Order, to (commission) | psan             | pái-thók         | pái-thók         | 托拜                |
| Order (arrangement)    | aturan           | chhiu-su         | ou-phái          | 序次                |
| Order (command)        | hukum            | bing-léng        | mín-lín ; fun-fú | 令命                |
| Order that, in         | spaya            | na-an-ní         | kán-yóng         | 此若                |
| Other                  | lain             | pát-é            | phét-kai         | 个別                |
| Ought                  | patut ; barus    | eng-kai ; tiòh   | yín-tóng         | 該                 |

| <i>English</i>       | <i>Malay.</i>         | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|-----------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Our                  | kita punya            | lín-ê            | ngá-khî        | 的咱                |
| Out                  | luar; di luar; k-luar | gōa-bin          | ngòi           | 面外                |
| Out, to go           | kluar                 | chhut-khî        | chhut-lî       | 去出                |
| Out, to go (as fire) | padam                 | hê-sit; hoa      | phùn-vu        | 灰                 |
| Outside              | di luar               | gōa-bin          | ngòi mèn       | 面外                |
| Oven                 | dapar                 | hê-lô            | fó-lá          | 火                 |
| Over (above)         | atas; di atas; k-atas | téng-lan         | shòng-kau      | 面頂                |
| Over (finished)      | sudah                 | bêng-pék; suah   | mín-phak       | 白明                |
| Over (surplus)       | lebi                  | lêng-gōa; chhun  | hân-yu         | 餘有                |
| Owe, to              | berhutang             | khiam-chè        | sháu           | 債欠                |
| Own                  | sendiri punya         | ka-ki-ê          | ngá-khî        | 的己自               |
| Own, to (possess)    | mmpunya'i; heroleh    | a                | yu             | 管人有               |
| Own, to (confess)    | mingaku               | jia              | iyín           | 認                 |
| Ox                   | inbu jantan           | gú-káng          | iyá-kui        | 公牛                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------------|--------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Pack up, to (a parcel) | bungkuskan         | pau              | pau            | 包 (bāo)           |
| Padlock                | kunchi mangga      | sò               | sò-thèu        | 鎖 (suǒ)           |
| Page (of a book)       | muka               | bin; chhoh-bin   | phen; yit-yáp  | 頁 (yè)            |
| Pail                   | timba; tong        | tháng            | shui-thung     | 桶 (tǒng)          |
| Pain                   | sakit              | thiá*            | thung          | 痛 (tòng)          |
| Painful                | sakit              | oè-thiá*         | yu-thung       | 痛 (tòng)          |
| Paint                  | chat               | chhat; lá-chhat  | yü-tshit       | 漆 (lǎc)           |
| Paint, to              | sapu chat          | chhit-chhat      | yü-tshit       | 漆 (lǎc)           |
| Pair, a                | satu pasang        | chit-siang       | yit-tai        | 雙 (shuāng)        |
| Paper                  | kertas             | chóa             | chí            | 紙 (zhǐ)           |
| Parafin                | miryak tanah       | thio-thóa*-iú    | shak-yü        | 油 (yóu)           |
| Parcel                 | hungkus            | pau              | pau            | 包 (bāo)           |
| Pardon                 | ampun; ma'af       | sia-chos         | shà-men-tshui  | 罪 (zuì)           |
| Pardon, to             | ampunkan; ma'afkan | sia-bien         | sha-men        | 赦 (shè)           |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|-----------------------|-------------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| Parents               | mak bapa          | pē-bi              | fū-mu           | 母父                |
| Part                  | bahagian          | ch'it-hūn; chit-tē | yit-fūn         | 塊一                |
| Partly                | separoh           | ū-ē                | yu-yit-pān      | 個有                |
| Pass, to              | lalu              | kò; kòe            | hāng-kò         | 過                 |
| Past                  | sudah; sudah lalu | kè-liáu            | kò-hi           | 了過                |
| Paste                 | perkat            | kā                 | fū              | 糊                 |
| Patch                 | tampal            | pō                 | pū              | 補                 |
| Patient               | sabar             | thun-lin           | vun-yá          | 耐忍                |
| Pattern               | contoh            | ia*                | mā-kai; mā-yòng | 樣                 |
| Pay                   | gaji              | kang-chi*; sin-tó  | kung-tshén      | 錢工                |
| Pay, to               | bayer             | hēng               | vān             | 還                 |
| Pay, it does not      | tiada untong      | bō-thān-chi*       | māu-chōn-tshén  | 錢趁無               |
| Peace (of mind)       | sntausa           | pēng-an            | phín-on         | 安平                |
| Peace (from fighting) | damai; sjahtra    | thái-pēng          | thái-phín       | 太平                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i>       | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------|------------------------|----------------|-------------------|
| Peace, to make  | damaikan orang | chhi-hô                | chhu-fô        | 和處                |
| Pearl           | mutiara        | chin-chu               | chin-chu       | 珠真                |
| Pen             | kalam          | pit                    | pit            | 筆                 |
| Pencil          | pensel; ratlut | iên-pit                | yên-pit        | 筆鉛                |
| Penitent        | bertaubat      | hoân-hôe               | fûi-koi        | 悔反                |
| Penknife        | pisau lipat    | to-á                   | tau-tsái       | 仔刀                |
| People          | orang          | peh-si'                | tá-min         | 姓百                |
| Pepper          | lada           | hò-chio                | fú-tsiau       | 椒糊                |
| Perfect         | sempurna       | chiâu-chû              | tshên-vân      | 全齊                |
| Perform, to     | lakukan        | chiá": chòe: chò       | háng: tsò      | 做、成               |
| Perhaps         | barangkali     | kiám-chhái             | tét-chhí-hô    | 是或                |
| Perish, to      | binasa         | tím-lún                | chím-lún       | 倫沉                |
| Persecute, to   | aniayakan      | khún-tiók: hò-láng-hái | hòl-pet        | 倫迫                |
| Person, a       | s'orang        | chit-láng              | yit-chak-yn    | 人一                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|-------------------|----------------|-------------------|
| Persuade, to    | pujok         | khó-khì; khó-khài | khèn           | 勸                 |
| Pick up, to     | pungut        | khich             | na             | 拾                 |
| Picture         | gambar        | siōng; siū-éng    | siōng          | 相影                |
| Piece, a        | s-kping       | chit-tè-a         | yit-khwai      | 塊一                |
| Pig             | babi          | tá; tu            | chu            | 猪                 |
| Pigeon          | merpati       | kap-á; chí-á      | phák-kap       | 仔鴿                |
| Pillow          | bantal        | chím-thâu         | chím-théu      | 頭枕                |
| Pillow case     | sarong bantal | chím-thâu-tā      | chím-théu-thòt | 袋頭枕               |
| Pin             | pniti         | pín-chiam         | yit-môi-chim   | 針票                |
| Pineapple       | nanas         | ōng-lái           | vōng-li        | 梨旺                |
| Pipe            | panchuran     | chui-âm           | keu            | 溝                 |
| Pitch           | damar         | thá-má-lú         | tí-ma-yó       | 油馬鼎               |
| Pity            | kasehan       | lín-bín; khó-lín  | lín-men        | 憫憐                |
| Pity, to        | sayang        | khó-lín           | khó-lín        | 憐可                |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|---------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Place                | tempat              | só'-chai         | só'-tsai       | 在所 (在)            |
| Place of, in         | ganti               | thòá             | thòi           | 替 (在)             |
| Place, to            | taroh; buihoh       | he-lòh           | fóng           | 落 (在)             |
| Plain (clear)        | traug; ryata        | bêng; kng        | min            | 明 (在)             |
| Plain (clear ground) | padang              | pí'-pò'          | phiáng-thì     | 埔 (在)             |
| Plan (method)        | jalan               | hoat-tó'         | fap-thú        | 法 (在)             |
| Plane                | klam                | khan-to          | pháu-tsí       | 刀 (在)             |
| Plank                | papan               | pang             | shí-pán        | 枋 (在)             |
| Plant, to            | tanam               | chai             | chàng          | 栽 (在)             |
| Plant, a             | pokok; tanaman      | chhiu-á          | shu-tsái       | 仔 (在)             |
| Plate                | piring; pinggan     | póá' : phiet     | phán           | 盤 (在)             |
| Play, to             | main-main           | thit-thò         | káu-tung-sí    | 玩 (在)             |
| Pleasant             | snang; sdap         | tèng-è; hó       | chúng-yì       | 意 (在)             |
| Please, to           | sukakan; perknankan | hó'-láng-hoa'-hí | fón-hí         | 喜 (在)             |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Pleasure        | ksuka'an         | khwaì-lòk; hoa'-hì      | khwaì-lòk      | 樂決                |
| Plenty          | bayak            | chhiang-chiok; kàu-giáh | hiáu-to        | 盛豐                |
| Pocket          | kocheh; saku     | tē-á                    | thòi           | 仔袋                |
| Poem            | sha'ir           | sí                      | shí            | 詩                 |
| Point (end)     | hujung           | bé; bōe                 | mui            | 尾                 |
| Point (of land) | tanjong          | hai-kak                 | hoi-kok        | 角海                |
| Point, to       | tanjok           | kí                      | ohí            | 指                 |
| Poison          | rachun           | tók-mih                 | thúk           | 毒                 |
| Poisonous       | lisa             | tók                     | thúk           | 毒                 |
| Pole            | batang           | chít-ki-chhà            | yít-ki         | 枝一                |
| Policeman       | mata-mata        | chhà-koe                | tshai-nyin     | 街查                |
| Pony            | kuda kchil       | sòe-chiah-bé; bé-a      | ma-tsai        | 馬小                |
| Poor            | miskin           | sóng-hieng              | phín-khiáng    | 貧                 |
| Possess, to     | mpaya'i; beroleh | u                       | yu             | 有                 |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>          | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>        | <i>Character.</i> |
|-------------------|------------------------|------------------|-----------------------|-------------------|
| Possible          | boleh                  | oē : ē           | tsò-tet               | 能                 |
| Pot (earthenware) | blarga                 | krg : arg : kha  | phú-lò                | 磁                 |
| Potato            | ubi byggala : ubi      | han-chú          | fan-shú               | 薯                 |
| Pour, to          | tuang                  | tò-chhut         | tàn-chhut             | 出                 |
| Power             | kuasa                  | koân             | khén                  | 倒                 |
| Practise, to      | blajar ; biasakan diri | hák-sip : kiá    | hók-sip               | 權                 |
| Praise, to        | puji                   | o-ló             | tsán-mui ; chhin-tsán | 習                 |
| Prawn             | udang                  | hē               | hā                    | 學                 |
| Pray, to          | minta do'a             | kiú              | khíu                  | 美                 |
| Prayer            | do'a perminta'an       | ki-tó            | khí-tác               | 蝦                 |
| Preach, to        | mgajar                 | kóng-tó-li       | kóng-tháu-li          | 求                 |
| Precious          | indah                  | pó-pòe           | páu-púi               | 新                 |
| Prefer, to        | lebih suka             | khah-hi          | káu-òi                | 講                 |
| Prepare, to       | adiakan ; siapkan      | pi-pên           | yí-phén               | 理                 |
|                   |                        |                  |                       | 道                 |
|                   |                        |                  |                       | 具                 |
|                   |                        |                  |                       | 愛                 |
|                   |                        |                  |                       | 辦                 |
|                   |                        |                  |                       | 備                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>    | <i>Character.</i>                                               |
|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Present, a      | pmbrian; hadiah   | sàng-ê-mih       | sung-vút-khên     | 物个送<br>的在現<br>久時<br>夾、映<br>美<br>擋阻<br>錢價<br>着鑒<br>司祭<br>予太<br>印 |
| Present, to     | kaséh: bri        | sàng             | sung              |                                                                 |
| Present, to be  | ada: hadlir       | tí-teh           | tshoi             |                                                                 |
| Present, at     | skarang           | hiên-chai        | kim-hà            |                                                                 |
| Presently       | lagi s-kjap       | táp-á-kú: súi-sí | phlét-shí         |                                                                 |
| Press, to       | tkan: impit       | jòk: chíuh: goèh | khlap             |                                                                 |
| Pretend, to     | buat-buat         | kó-lá"           | trà-nyí           |                                                                 |
| Pretty          | chanteke: elok    | súi              | múi-máu           |                                                                 |
| Prevent, to     | tahankan: tguhkan | chó-tòng         | tá-kak            |                                                                 |
| Price           | harga             | kè-chí"          | ká-tshén          |                                                                 |
| Prick, to       | tikam             | chhiáh-tiòh      | chhuak            |                                                                 |
| Priest          | itoan             | chí-sí           | tshí-s: vó-shiàng |                                                                 |
| Prince          | anak raja         | thái-chú         | thái-té           |                                                                 |
| Print, to       | chap: chapkan     | ín               | yín               |                                                                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>           | <i>Hok-kién.</i>    | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Printed         | terchap                 | in                  | yín            | 印                 |
| Prison          | pujara                  | ka* ; kha-khu-keng  | kam-fóng       | 監                 |
| Prisoner        | orang salah             | hoán-láng           | fám-ryín       | 囚                 |
| Profess, to     | ingaku                  | jin                 | ryín           | 認                 |
| Profit          | untung                  | tek-li ; thán-chi*  | li-yit         | 利                 |
| Promise         | janji ; perjanjian      | eng-in ; in         | yín-shín       | 得                 |
| Promise, to     | berjanji                | tah-eng ; in        | yín-shín       | 應                 |
| Pronounce, to   | buyikan                 | kóng-im             | kóng-yim       | 搭                 |
| Proper          | patut                   | háp-gi ; hó-sè      | hiu            | 講                 |
| Property        | harta benda             | ke-giáp ; ke-hóe    | ka-tyáp        | 好                 |
| Prophet         | nabi                    | sien-ti ; seng-chai | sien-ti-s      | 家                 |
| Prosecute, to   | d'awa                   | kò ; sa*-kò         | káu-siòng      | 知                 |
| Protect, to     | pliharkan ; lindorngkan | pó-hó* ; chián-kò*  | páu-fu         | 佑庇、護              |
| Proud           | sombong                 | kiau-go ; khiu-thau | kiau-ngau      | 傲驕                |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>          | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------------|------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Scissors              | gunting                | ka-to            | tsiën-tau      | 刀剪                |
| Scream, to            | berteriak              | au-kiò; jiang    | kiáu           | 呼喉                |
| Sea, the              | laut                   | hái              | hói            | 海                 |
| Search, to (look for) | chari                  | chhò; chhòe      | tshim          | 尋                 |
| Search, to (examine)  | preksa                 | chhâ-khò         | tshâ-tshat     | 窮勘                |
| Season                | musim                  | thi'-si          | then-shi       | 時天                |
| Seat                  | tempat-dudok           | che-ni           | tshò-vui       | 位坐                |
| Second                | yang k-dua; nombor dua | tō-jí            | thi-ngí        | 二第                |
| Secret, a             | rahsia                 | ki-lit           | ki-mit         | 蜜幾                |
| Secret; secretly      | tersembunyi            | àm-cht'          | àm-tshin       | 靜暗                |
| Security (bail)       | jamin                  | tam-jin          | tam-tyin       | 認擔                |
| See, to               | mampak; lihat          | khòa'            | khò            | 看                 |
| See to, to            | jaga                   | khòa'-kò'        | kú             | 顧                 |
| Seed                  | biji                   | chéng-chí        | chúng-tá       | 子種                |

| <i>English.</i>        | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|------------------------|-----------------|------------------|----------------|-------------------|
| Seek, to               | cari            | chhē; chhōe      | tshim          | 尋 (尋)             |
| Seem, to               | nampak          | chhîn-chhiū*     | siōng-tshìōng  | 似 (似)             |
| Seemingly              | rupa-rya        | hōng-hut         | tshîn-tshìōng  | 惚 (惚)             |
| Seize, to              | tangkap; pang   | liáh             | khim; tsuk     | 擒 (擒)             |
| Seldom                 | jarang          | hân-tit          | shî-put-shi    | 得 (得)             |
| Self                   | diri            | ka-ki            | thâ-ki         | 己 (己)             |
| Sell, to               | jual            | bōe; bō          | mâi-           | 賣 (賣)             |
| Send, to               | kirim; hantar   | kiá              | kì             | 寄 (寄)             |
| Send for, to (persons) | panggil         | kiò-i-lái        | hâm-ki-lôi     | 來 (來)             |
| Send for, to (things)  | psan            | chhe-i-thêh-lái  | hâm-ki-hi      | 取 (取)             |
| Sense (meaning)        | arti            | i-sū             | yi-ê           | 伊 (伊)             |
| Sense (intelligence)   | papertian; akal | ti-sek           | ti-sit         | 思 (思)             |
| Sentence (judgment)    | hukum           | phōa*-toán       | phân-tón       | 識 (識)             |
| Separate, to           | chraikan        | pun-khui         | fun-li         | 斷 (斷)             |
|                        |                 |                  |                | 離 (離)             |

| <i>English.</i>          | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------------|----------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Separate, to (divide)    | blahkan              | pun-li           | fun-hoi        | 開分                |
| Separate, to (set apart) | asingkan; sundirikan | toa'-tiah        | li-khoi        | 摘單                |
| Serious (important)      | brat                 | tāng-siong       | kin-yàn        | 重傷                |
| Set, to (to place)       | taroh                | pang; he         | piang          | 放                 |
| Set, to (of the sun)     | turun; masok         | lôh              | lôk            | 落                 |
| Set up, to               | berdirikan           | siet-lip         | shet-lip       | 立設                |
| Settle, to (a quarrel)   | slsaikan             | tia'-tiôh        | thia-on        | 着定                |
| Seven                    | tujuh                | chhit            | chhit          | 七                 |
| Several                  | bbrapa               | jôa-chôe-ê       | ki-yong        | 個若                |
| Sew, to                  | jahit                | pang; thi        | lien-sam       | 縫                 |
| Shade                    | nawong               | ig; lá'          | yáng           | 影                 |
| Shadow                   | layang               | iá'              | yim-yáng       | 影                 |
| Shafts (of a carriage)   | bom                  | pi'              | piang          | 柄                 |
| Shake, to                | goyangkan; kbaskan   | iô               | yau            | 搖                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Shake hands, to | jabat tangan      | tùn-chhiú        | tsuk-shu       | 手純                |
| Shaky           | longgar           | bô-ân            | máu-vùn        | 緊無                |
| Shall           | nanti             | beh              | oi             | 要                 |
| Shallow         | tohor             | chhién; khin     | tshen          | 淺                 |
| Sham, to        | buat-buat         | ké-lá*           | ká-tsong       | 影假                |
| Shame           | malu              | kién-sián        | siu-chhi       | 誚見                |
| Shape           | rupa              | in*; khoán       | hín-yóng       | 樣欸                |
| Share, a        | bhagian           | būn              | fún            | 份                 |
| Share, to       | bhagikan          | pun              | fún            | 分                 |
| Sharp           | tajam             | hai              | li             | 利                 |
| Sharpen, to     | tajamkan; asahkan | lóa              | mò-fi          | 磨                 |
| Shave, to       | chukor            | thi              | thái-théu      | 剃                 |
| She             | dia; ia           | i (cha-bó)       | ki             | 伊                 |
| She             | bagsal            | chhau-chhiu      | tshau-rak      | 厝草                |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>         | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|-------------------|-----------------|--------------------------|-----------------|-------------------|
| Sheep             | domba ; kambing | biên-iû*                 | yông            | 羊                 |
| Sheet (for a bed) | slimut          | phê-toa*                 | tshông-phu-pù   | 單被                |
| Sheet (of paper)  | hlai            | tiu*                     | chong           | 張                 |
| Shell (of fish)   | siput           | khak                     | hok             | 殼                 |
| Shelter, to       | lindongkan      | jia ; khiam              | cha             | 遮                 |
| Shepherd          | gombala         | bók-chiú ; kò-ia*-é-lâng | chóng-yông-tyín | 者牧                |
| Shew, to          | tunjok ; unjok  | hién-béng                | hién-máu        | 明顯                |
| Shift, to         | pindahkan       | són                      | tshen           | 徙                 |
| Shine, to         | berchaliya      | chiò                     | cháu            | 照                 |
| Ship              | kapal           | cháu                     | shón            | 船                 |
| Ship of war       | kapal perang    | chién-chün               | phiú-shón       | 船戰                |
| Shirt             | kmeja           | té-sa*                   | núi-sám         | 衫短                |
| Shoe              | kasut           | ôe ; é                   | hái             | 鞋                 |
| Shoot, to         | tembak          | pang-chhèng              | tá-pháu         | 銃打                |

| <i>English.</i>         | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>                        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------------|------------------|-----------------------------------------|----------------|-------------------|
| Shop                    | k dai            | tiám                                    | tiám-théu      | 店                 |
| Shore                   | pantai           | hái-ki <sup>a</sup>                     | hói-pén        | 境海                |
| Short                   | pendek           | té                                      | tón            | 短                 |
| Short (deficient)       | kurang           | bô-kàn                                  | m-kèu tsink    | 足不                |
| Shoulder                | bahu             | keng-thâu                               | ken-théu       | 頭肩                |
| Shout, to               | bertriak ; bersu | hoah                                    | hem            | 喝                 |
| Shove, to               | tolak            | chhia                                   | sung           | 推                 |
| Show, to (point out)    | tunjok ; unjok   | chí-sí                                  | chí-shí        | 示指                |
| Show, to (prove)        | nyatakan         | chhòng-béng                             | chhùng-mín     | 明創                |
| Shower                  | hujan            | hō <sup>a</sup>                         | lók-shui       | 雨                 |
| Shrink, to (grow small) | krut             | kiu ; khú                               | kám-sháu       | 軋                 |
| Shut, to                | tutup            | koai <sup>a</sup>                       | kwan-mún       | 關                 |
| Shy                     | takot            | kiá <sup>a</sup> ; sí <sup>a</sup> -hún | kiang-nyín     | 人畏                |
| Sick                    | sakit            | phôa <sup>a</sup> -pí <sup>a</sup>      | phiang         | 痛破                |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>            | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|--------------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Sick, to be (vomit) | muntah                   | thò: áu-thò:         | eu-thù         | 吐破                |
| Sickness            | pyakit                   | pí-thia <sup>2</sup> | phiang-thung   | 痛邊                |
| Side                | sblah                    | pí: pí'-s            | píen           | 傍此                |
| Side, this          | sblah sini               | chit-pí <sup>2</sup> | niá-píen       | 傍此                |
| Sieve               | tyiru                    | thai-táu             | nò-téu         | 斗篩                |
| Sign                | tanda                    | kí-bô                | kí-hau         | 號記                |
| Sign, to            | taroh tanda tangan; sain | lòh-miá              | siá-miáng      | 名落                |
| Silent              | diam                     | chêng-chéng          | tshín-tshín    | 靜絲                |
| Silk                | sutra                    | si: tiú              | s              | 絲                 |
| Silly               | bodoh                    | gú-gōng              | ngóng          | 魑愚                |
| Silver              | perak                    | gân: gin             | niún           | 銀                 |
| Similar             | s-rupa                   | sa'-láng             | yít-yóng       | 同相                |
| Sin                 | dosa                     | chòe: ché-kòu        | tshui          | 罪                 |
| Since               | sminjak; deri-pada waktu | kí-jien              | kí-yén         | 然既                |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|--------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Sing, to           | nyanyi             | chhlā* ; gim     | chhòng         | 吟、唱               |
| Sink, to           | triggiam           | tīm ; tiām       | chhīm-lòk      | 沉                 |
| Sink, to (founder) | karam              | tīm              | chhīm-lòk      | 沉                 |
| Sir                | tuan               | sien-si*         | sen-sang       | 生先                |
| Sister             | saudara prempuan   | chí-bē           | tsí-mòi        | 姊                 |
| Sister, elder      | kakak              | tōa-chí          | thai-tsí       | 姊大                |
| Sister, younger    | adek prempuan      | sió-bē           | láu-mòi        | 妹小                |
| Sister-in-law      | ipar prempuan      | tōa-i            | thai-yí        | 姨大                |
| Sit, to            | dudok              | chē              | tsio           | 坐                 |
| Six                | anam               | lák              | liuk           | 六                 |
| Size               | besar              | tōa              | thai-siáu      | 大                 |
| Skin               | kulit              | phē ; phoe       | phi            | 皮                 |
| Sky, the           | langit             | thi*             | then-khung     | 穹                 |
| Slanting           | chundrosg ; mering | chhiā ; chhu     | tshia          | 斜                 |

天、君

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>             | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Slap, to        | tm̃par; tm̃peling         | koat; sièn           | tá-shiú-chóng  | 挾                 |
| Slate           | papan loh                 | thò·pôa <sup>n</sup> | shák-pbái      | 盤塗                |
| Slave           | hamba                     | lò·pók; lò·chái      | nû-phák        | 僕奴                |
| Slay, to        | bunuh                     | thái-sí              | sat-sí         | 死創                |
| Sleep, to       | tidor                     | khùn                 | shòì-muk       | 臥                 |
| Slip, to        | glinchir                  | táh-tien             | shit-kiok      | 顛踏                |
| Slippery        | lichin                    | kút-kút              | vát-vát        | 滑滑                |
| Slow            | lambat                    | ban                  | màn            | 慢慢                |
| Slowly          | perlahau-lahan; plan-plan | bân-bân              | máu-máu        | 慢慢                |
| Sly             | cherdek                   | káu-koài; káu-ché    | cha-pì         | 怪狡                |
| Small           | kehil                     | sòe; sè              | sè; siáu       | 小                 |
| Small-pox       | chachar                   | chu                  | chhut-thén     | 痘                 |
| Smash, to       | hanchorkan                | phah-chhúi           | tá-súi         | 碎碎打               |
| Smell, a        | bau                       | bí                   | múi            | 味                 |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>            | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|--------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Smell, to           | chium                    | pāi              | pāi            | 鼻抹                |
| Smile, to           | angum                    | bah-būn-ehhiō    | siāu-si-si     | 笑吻                |
| Smoke               | asap                     | hun              | yen            | 烟                 |
| Smoke, to (tobacco) | hisap rokok; makan rokok | chiāh-hun        | shit-yen       | 烟食                |
| Smoke opium, to     | hisap chandu             | chiāh-a-phien    | shit-a-phien   | 片鴉食               |
| Smooth              | licin                    | pi'-pā'          | vāt            | 平                 |
| Snake               | ular                     | chōa             | shā            | 蛇                 |
| Scatch, to          | rbot                     | khū              | tsa-tsok       | 搽                 |
| So                  | bgitu; itu macham        | án-ni            | kán-yòng       | 此如                |
| So that             | spaya                    | án-ni-si'        | kán-yòng-sang  | 生此如               |
| Soak, to            | rendam; rendamkan        | chūm             | tsūm-ship      | 浸                 |
| Soap                | sabon                    | sap-būn          | fan-kán        | 文雪                |
| Soft                | lmbot; lmbek             | nŕg; nūi         | yon            | 軟                 |
| Soil, the           | tanah                    | thō              | thi-nai        | 土                 |

| English.         | Malay.                    | Hok-kim.               | Hak-ka.        | Character. |
|------------------|---------------------------|------------------------|----------------|------------|
| Soil, to         | kontorkan                 | bak-lá-sám             | vu-vòi         | 穢汚染        |
| Soldier          | soldado                   | peng; chhèng-peng      | pín            | 兵          |
| Sole (only)      | sahaja                    | ka-kí-chhít-é; ko-toa' | thúk-thúk      | 單孤         |
| Sole of the foot | tapak-kaki                | kha-jiah-tóe           | kiok-tái       | 底跡脚        |
| Some             | sdikit; ada yang          | sió-khóa               | to-sháu        | 可小         |
| Some one         | s'orang                   | a-láng                 | yu-nyín        | 人          |
| Something        | satu barang; satu perkara | a-mih                  | yu-vút         | 物有         |
| Sometimes        | kadang-kadang             | hán-tit                | yu-shí         | 有的         |
| Son              | anak laki-laki            | ta-po'-kiá'            | nám-tá; láí-tí | 子男子        |
| Son-in-law       | menantu                   | kiá'-sai               | sè-lóng        | 子婿         |
| Song             | nyanyi; lagu              | koa                    | kó             | 歌          |
| Soon             | lhas; lagi s-kjap         | kín-kín                | khun-khun-té   | 邊臨         |
| Sore             | sakit                     | thiá'                  | thóng          | 痛          |
| Sorrow           | duka; kesusahan           | iu-hán                 | séu-mún        | 悶憂         |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>         | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Sorry              | susah hati; brat hati | sím-kan-khó           | sím-kon-khó    | 苦肝心               |
| Sort               | macam; jenis          | bô                    | yòng           | 號                 |
| Sort, to (arrange) | aturkan               | pái-liet              | òt-phái        | 列排                |
| Soul               | nyawa; jiwa           | lêng-hún              | lin-fún        | 魂靈                |
| Sound, a           | buyi                  | sia <sup>n</sup>      | shang          | 聲                 |
| Sound, to          | berbuyi               | chòe-sia <sup>n</sup> | tsò-shang      | 聲做                |
| Soup               | kuah; sup             | thng                  | thong          | 湯                 |
| Sour (as acids)    | asam; masam           | sug; sui <sup>n</sup> | son            | 酸                 |
| Source             | asal                  | goán-thau             | tyén-thau      | 頭源                |
| South              | slatan                | lám-sì                | nám            | 南                 |
| Sow, a             | balá btina            | tí-bô                 | chu-má         | 母猪                |
| Sow, to            | tabor biji            | ia-chéng              | sot-chung      | 種播                |
| Space (room)       | tempat                | só-chái               | chám-fat       | 位                 |
| Space (interval)   | jarak                 | keh-chít-chóa         | tén-shí-kan    | 縫一隔               |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Span, a         | s-jugkal      | chit-liáh             | yit-tyám       | 掠一                |
| Spark           | burga api     | hé-hoe; héc-chhiá     | fó-shí; fó-sín | 花火                |
| Sparrow         | burong pipit  | chhek-chiáu-á         | vó-pít-trái    | 仔鳥雀               |
| Speak, to       | chakap        | kóng-oo               | kóng-vá        | 話講                |
| Specimen        | ebontoh       | pán-tháu              | yóng-té        | 頭辦                |
| Spectacles      | chermin mata  | bák-kiá               | ngán-kiáng     | 鏡目                |
| Speed           | lkas          | kín-kín               | suk-kin        | 緊                 |
| Spell, to       | heja          | táu-jí; chbiet-im     | sbit-á         | 字門                |
| Spend, to       | blanjakan     | khai-húi; khai-chiá   | á-fúi          | 費開                |
| Spices          | rmpah-rmpah   | hiu-liáu              | hieng-liáu     | 料香                |
| Spider          | laba-laba     | tí-tu                 | la-khiá        | 蛛蜘蛛               |
| Spill, to       | tumpah        | tò-chhut; cheah-chhut | shúi-chhut     | 出倒                |
| Spin, to        | pintal        | gô-lién               | thú-s          | 誤                 |
| Spin a top, to  | main gasing   | phah-kan-lók          | lít-khi-lók    | 鹿干釘               |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>          | <i>Hok-kien.</i>         | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|------------------------|--------------------------|----------------|-------------------|
| Spirit, a         | hantu; jin             | kúi-sin                  | kwai           | 神怪                |
| Spirit (of a man) | roh                    | lâng-ê-sin               | shin           | 神                 |
| Spirit, The Holy  | Roh Allah; Roh Alkudus | Sêng-sin                 | Shin-shin      | 神聖                |
| Spirit (alcohol)  | arak                   | chiú                     | tsiu           | 酒                 |
| Spit, to          | ludah                  | phòl-nôa'                | thú-béu-shéi   | 涎唾                |
| Splendid          | elok                   | chhân-lân; sui           | tshân-lân      | 爛燦                |
| Split, to         | blah; blahkan          | phôa-khui                | phò-liét       | 裂破                |
| Spoil, to         | rosakkan               | hak-lá-sâm; phah-phái'   | niâm-lò-sò     | 穢汚染               |
| Sponge            | lunga karang           | hái-jiong                | hói-yóng       | 絨海                |
| Spoon             | sendok; sudo           | sí; thug-sí; khiau-kieng | chhi-kang      | 匙                 |
| Sport             | permainan              | thit-thô                 | yô-liáu        | 玩遊                |
| Spot (place)      | tempat                 | só-chhi                  | só-tshai       | 在所                |
| Spot (mark)       | tanda; titek           | tiám                     | tiám           | 點                 |
| Spout             | panchoran              | chui-leng                | shuí-liáng     | 龍水                |

| <i>English.</i>                   | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i>    | <i>Character.</i> |
|-----------------------------------|------------------|----------------------|-------------------|-------------------|
| Spread, to (stretch out)          | hampar; butang   | chhun                | chhun             | 仲披                |
| Spread, out, to (expand open out) | kinbang          | phi; ni              | phi               | 水投                |
| Spring (of water)                 | mata ayer        | chui-chôa'           | shui-tsân         | 泉                 |
| Spring, to (jump)                 | lompat           | thiau                | thiau             | 看倫                |
| Spy, to                           | intai            | thau-khòa'           | thau-khôn         | 方                 |
| Square                            | ampat persgi     | si-kak; sâ-hong      | si-fóng           | 四                 |
| Squat, to                         | berjngkok        | khut-lôh; khû        | khû               | 屈                 |
| Squeeze, to                       | tkan; apit; prah | ngôh; goéh           | kháp              | 挾                 |
| Stab, to                          | tikam            | chhâk; chhiâm        | chhok             | 鑿                 |
| Stable (for cattle)               | kandang          | tiâu; cheng-si'-thâu | niû-liâu; niû-lân | 廐                 |
| Stable (for horses)               | hangsal kuda     | bé-tiâu              | ma-fóng; ma-lân   | 馬                 |
| Stain                             | choring          | hak-tiôh; tò-tiôh    | niâm-tiâu         | 染                 |
| Stairs                            | tangga           | lâu-thui             | hau-thoi          | 樓                 |
| Stale                             | lama; basi       | ku-é; chhu-sig       | khîu              | 舊                 |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>      | <i>Character.</i> |
|---------------------------|----------------|------------------|---------------------|-------------------|
| Stamp, to (with the feet) | pijak : injak  | tìg-kha          | tháp                | 腳頓                |
| Stamp, to (impress)       | chap           | in : khám-in     | yín                 | 印                 |
| Stand, to                 | berdiri        | khia             | klá                 | 堅                 |
| Stand, to (bear, undergo) | tahan          | thun-lün         | yun-nài             | 耐忍                |
| Star                      | bintang        | chhi*            | sín-siuk            | 星                 |
| Starch                    | kanji          | hún-chiu*        | tsiong-fún          | 漿粉                |
| Start, to                 | jalan          | khí-sin          | hí-shín ; hòng-shín | 身起                |
| State (condition)         | hal            | kheán-sit        | yòng-ts             | 式歎                |
| State, to                 | kata : katakan | kóng             | kóng                | 講                 |
| Station, police           | rumah pasorg   | má-tá-chhà       | ma-tá-liáu          | 厝踏                |
| Stay, to (wait)           | nanti          | tán ; theng-hau  | tén-hèu             | 待                 |
| Stay, to (remain)         | tinggal        | hiòh ; tiám      | hiet                | 等                 |
| Stay, to (lodge)          | tumpang        | ròa              | tsap                | 宿                 |
| Stead of, in              | ganti          | thòe : thè       | thòi                | 寓代                |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| Steady                    | ttap          | chui-chāi        | vūn-vūn        | 在在                |
| Steal, to                 | churi         | thau-thēh        | thau           | 取偷                |
| Steam                     | hwap          | ien-chui         | fō-yen         | 烟火                |
| Steamer                   | kapal api     | hé-chūn          | fō-shōu        | 船火                |
| Steel                     | baja          | kìg              | kōng           | 鋼                 |
| Steelyard                 | daching       | chhìn            | chhìn          | 鍾四                |
| Steer, to                 | pgang knudi   | hōa*-tōa         | thò            | 舵按                |
| Step, a                   | langkah       | kha-po'          | phū            | 步                 |
| Stick, a                  | kayu          | chha             | shù-kùn        | 木                 |
| Stick, walking            | tongkat       | koí'-i           | chhōng-kùn     | 仔杖                |
| Stick, to (adhere)        | ikat          | tiām-tiāu ; tah  | iyām           | 粘                 |
| Stick, to (get entangled) | sangkot       | kui-tiāu ; khé   | vān            | 葵                 |
| Stick in, to              | chuebak       | chhāk-tiāu       | tehuk          | 刺                 |
| Stick on, to              | tampalkan     | tah-tiāu         | tiap           | 貼                 |

| <i>English.</i>    | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------|----------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Stiff              | kaku           | ngi : ngo           | ngiang         | 硬                 |
| Still (quiet)      | diam           | chēng-chēng         | tshin-tshin    | 靜靜                |
| Still (yet)        | lagi           | liáu-ku             | klia           | 久向                |
| Sting (of insects) | singat         | tēng : phang-tēng   | tang           | 釘                 |
| Stink              | bau busok      | chhau-bt            | chhiu          | 味嗅                |
| Stir, to (move)    | bergrak        | tin-tang            | yān-thung      | 動震                |
| Stir up, to        | kachaukan      | kiāu                | kit            | 激                 |
| Stocking           | sarong kaki    | béh : boéh          | mat            | 襪                 |
| Stomach            | prot           | pak-tó              | tú-phát        | 肚腹                |
| Stone              | batu           | chióh               | shák           | 石                 |
| Stool              | bangku ; krusi | i-thāu              | kāu-yí         | 椅校                |
| Stoop, to          | tundok         | h <sup>a</sup> -lòh | pu-lók         | 落向                |
| Stop, to (close)   | tutup ; sombat | that-bát ; khām     | kwan           | 塞                 |
| Storm              | ribot          | tōa-hong            | thai-fung      | 風大                |

| <i>English.</i>          | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kin.</i>     | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|--------------------------|-------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Story                    | chrita            | kó·; kóng-kó·       | kú             | 古肥直               |
| Stout                    | gmok              | pái                 | phei           | 怪奇人               |
| Straight                 | lurus; btal       | tít                 | chhit-chhit    | 客帶皮               |
| Strange                  | hairan            | kí-kohi             | chhut-khi      | 迷路水               |
| Stranger                 | orang dagang      | läng-kheh           | yin-hak        | 河流                |
| Strap                    | tali kulit        | phé-tò              | phü-tài        | 街路                |
| Stray, to                | ssat              | bé-lō·; m-chai-lō·  | tshò-lù        | 力氣                |
| Stream (river)           | sungai            | hō                  | hō-shui        | 緊拔                |
| Stream (current)         | arus              | lâu-chui; käng-chui | liu            | 伸                 |
| Street                   | jalan             | koe-lō·; ke-lō·     | kai-lù         | 大更                |
| Strength                 | kkuatan           | khui-lát            | hü-lit         |                   |
| Stretch, to (by pulling) | rgangkan          | phih-kín            | pang-kín       |                   |
| Stretch, to (lengthen)   | panjangkan        | chhun-tŭg           | chhun-chhōng   |                   |
| Stretch, to (enlarge)    | lebarkan; bsarkan | chhōng-khah-tōa     | tso-khau-thai  |                   |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|---------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Strike, to      | pukul               | phah             | tá             | 打                 |
| String          | tali                | soh-á            | sén; sok       | 索                 |
| Strong          | kuat                | lóng-kiú*        | tsong-khén     | 健                 |
| Study, to       | blajar              | hák-sip          | hók-sip        | 踊學                |
| Stupid          | bodoh               | hām-bān; gōng    | ngi-ehhūn      | 習                 |
| Substitute      | ganti               | thōe; thò        | thòi           | 萬                 |
| Such            | denkian; itu macham | hít-hó           | kài-yòng       | 代                 |
| Suck, to        | hisap               | suh; soh         | shhót          | 號                 |
| Suddenly        | tiba-tiba           | hut-jién         | fut-yén        | 吮                 |
| Suffer, to      | kna susah           | siú-khó*         | shú-khú        | 然                 |
| Sugar           | gula                | thūg             | thóng          | 苦                 |
| Sugar-cane      | thu                 | kam-chiá         | kam-chá        | 受                 |
| Summer          | musim panas         | hó-thí*          | hā-thén        | 糖                 |
| Sun, the        | mata-hari           | jít-tháu         | ryit-théu      | 蔗                 |

打索  
健踊  
習萬  
代彼  
號吮  
然忽  
苦受  
糖甘  
蔗天  
夏  
頭日

| <i>English.</i>          | <i>Malay.</i>     | <i>Hok-kien.</i>              | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|--------------------------|-------------------|-------------------------------|-----------------|-------------------|
| Sure                     | tntu              | koat-toàn; tek-khak           | kiet-tàn        | 斷決                |
| Swallow, to              | tlan              | thun                          | thun            | 吞                 |
| Swamp                    | paya              | tâm-chui-tōe                  | ship-thi-fong   | 地水                |
| Swear, to (take an oath) | bersumpah         | chiû-chōa                     | fat-shi         | 咒                 |
| Swear, to (curse)        | kutok             | lōe-mē                        | chiû-tá         | 咒                 |
| Sweep, to                | sapu              | sau                           | sau             | 識                 |
| Sweet                    | manis             | tí                            | thiám           | 掃                 |
| Swell, to                | bigkak            | chéng                         | chung           | 甜                 |
| Swim, to                 | bernang           | sū                            | yû-shui         | 腫                 |
| Swing, to                | goyang; goyangkan | hì <sup>a</sup> -chhien-chhiu | tí-tshen-tshiu  | 泗                 |
| Sword                    | pdang             | kiám                          | kiám            | 鞦韆                |
| Table                    | meja              | toh                           | thoi; tsok      | 棄                 |
| Tail                     | ekor              | bé; bōe                       | mui             | 劍                 |
| Tailor                   | tukang jahit      | chhái-hōng                    | tsò-sam-kai-gín | 棹                 |
|                          |                   |                               |                 | 尾                 |
|                          |                   |                               |                 | 縫                 |
|                          |                   |                               |                 | 裁                 |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>        | <i>Character.</i> |
|-----------------------|------------------|--------------------|-----------------------|-------------------|
| Tailor (Indian)       | dhirzi           | chhái-hông         | tsò-sam-kai-nyin      | 縫裁                |
| Take, to (fetch)      | ambil            | thèh               | kiam                  | 携                 |
| Take, to (carry)      | bawa             | tòa ; thèh         | tai                   | 帶                 |
| Take, to (accept)     | trima            | sia                | shu                   | 受                 |
| Take away, to         | bawa pergi       | tòa-khì            | tai-hì                | 去帶                |
| Take care, to         | jaga             | sòe-jì             | thé-sè                | 賦細                |
| Take hold of, to      | pegang           | gim                | tsa-kín               | 拏                 |
| Take in, to           | bawa masok       | siu-jíp            | shu-nyíp ; shu-lók    | 入收                |
| Take in, to (deceive) | tipu             | phièn              | phièn                 | 騙                 |
| Take pains, to        | buat digan usaha | siông-sè-chòe      | shiu-sim-tsò          | 做細                |
| Take place, to        | jadi             | chiá* ; chòe-chiú* | shiu-tsiú ; tsò-shung | 詳成                |
| Take up, to (lift)    | angkat           | hū-khí ; kiáh      | pū-hí                 | 起扶                |
| Tale                  | chrita           | kó* ; sin-bún      | kú                    | 古                 |
| Talk, to              | chakap           | kóng               | kóng                  | 講                 |

| <i>English.</i>       | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|-----------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Tall                  | tinggi             | koài"             | kau              | 高                 |
| Tame                  | jinak              | koai              | kwai             | 乖                 |
| Tar                   | miyak tar          | tám-á-lû; o' ōu   | pá-má-yú         | 油仔                |
| Taste, to             | rasa               | chhì-chiáb        | shōng            | 嚼味                |
| Tax                   | chukai             | tē-cho; chí-niū   | chòl-tyūn        | 租地、粮              |
| Ten 一                 | ayer teh           | tē                | tshā             | 錢                 |
| Tea leaves            | daun teh           | tē-biōh           | tshā-yáp         | 茶葉                |
| Teach, to             | ajarkan            | kū-si             | káu-shi          | 教                 |
| Teacher               | guru               | sien-si"          | sen-sarg         | 先生                |
| Tear, to              | koyak              | thiāh             | cha-lán          | 折                 |
| Tell, to (a tale)     | chetrakan          | kóng-kó           | kóng-kú          | 古講                |
| Tell, to (make known) | beritau; khabarkan | thong-ti; hō-chai | pau-ti; thong-ti | 知通                |
| Temper                | pragat             | seng-tē           | sín-tshū         | 地性                |
| Temple (of God)       | k'abah             | tiān              | thiēn            | 殿                 |

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>             | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|---------------------|-----------------|------------------------------|----------------|-------------------|
| Tempt, to           | choba           | chhì                         | chhì           | 試                 |
| 'Tou                | s-puloh         | cháp                         | shlp           | 十                 |
| Tender (soft)       | lmbot           | nŭg; nŭi                     | nùn            | 軟                 |
| Tender (sore)       | sakit           | thiā*                        | thung          | 痛                 |
| Than                | deri-pada       | pí                           | pí             | 比                 |
| Thank, to           | balaskan        | trima kaseh; miguchap shukor | kám-un         | 感                 |
| Thank you           | trima kaseh     | kám-siā                      | to-tshiā       | 恩                 |
| That                | itu             | hit-é                        | kai-chak       | 個                 |
| That is to say      | ia'itu          | chiū-si                      | tshiū-bè       | 就                 |
| Thatch              | atap            | khām-ebhau                   | kòì-tsháu      | 是                 |
| The                 | itu             | hit-é                        | kai-chak       | 草                 |
| Their; theirs       | dia-orang punya | in-é                         | kin-kai        | 蓋                 |
| Then (at that time) | waktu itu       | tg-hit-si                    | kai-shi        | 個                 |
| Then (after that)   | kyndian         | jién-sū                      | yén-hèn        | 他                 |

時  
後  
然

| <i>English.</i>     | <i>Malay.</i>          | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|---------------------|------------------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| There               | sana; di sana; di situ | hia                | kai-thang       | 彼在                |
| There, to (a place) | k-sana; k-situ         | ti-hia; ti-bit-lôh | tshai-kai-thang | 彼往                |
| There and back      | pergi balek            | óng-hôa            | lôl-fai         | 回所                |
| Therefore           | stab itu               | só'-i              | só-yi           | 以諸                |
| These               | ini                    | chiah-ê            | ya-kai          | 個他                |
| They —              | dia; dia-orang         | in                 | ki              | 厚                 |
| Thick               | tbal                   | káu                | phun            | 賊                 |
| Thief               | puchuri                | chhât              | tshét-láu       | 薄                 |
| Thin                | nipis; tipis           | pôh                | phok            | 瘦                 |
| Thin (lean)         | kurus                  | sán                | sên             | 務事                |
| Thing (affair)      | perkara                | tai-chi            | ta-kôn          | 物                 |
| Thing (article)     | barang                 | mih                | vút             | 想                 |
| Think, to           | fikir                  | sio <sup>n</sup>   | sióng           | 乾                 |
| Thirsty             | haus; dahaga           | chhui-ta           | khéu-hot        | 嘴                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>  | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------|------------------|----------------|-------------------|
| This            | ini            | chit-é           | nyá-kài        | 個這                |
| Thorn           | duri           | chhi             | tshiuk         | 刺                 |
| Though          | mski           | sui-bóng         | sui-yén        | 罔雖                |
| Thousand, a     | s-ribu         | chit-chheng      | yit-tshen      | 千一                |
| Thread          | bnang          | sòu*             | sén            | 線                 |
| Three           | tiga           | sa*              | sam            | 三                 |
| Throne          | takhta         | chō-ai           | tshò-vòi       | 位座                |
| Through         | trus           | thau; kè         | kò             | 過、透               |
| Throw, to       | lempar         | teh-beh-hiet     | fit-hoi        | 棄                 |
| Throw away, to  | buang          | hiet-kák         | fit            | 擲棄                |
| Thumb           | ibu jari       | chig-thau-bú     | shui-chí-kung  | 拇頭指               |
| Thunder         | guntur; guroh  | lúi-kong         | liú-kung       | 雷                 |
| Thus            | bgini; dmikian | án-ni            | kán-yòng       | 此如                |
| Tie, to         | ikat           | pák; kat         | póng-kín       | 結、縛               |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kein.</i>       | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|-------------------|---------------|------------------------|-----------------|-------------------|
| Tiger             | harimau       | hó                     | liu-fu          | 虎                 |
| Tight             | trek; kuchang | pák-ân                 | thau-vun        | 縛                 |
| Tile              | gnting        | hiä; chhü-hia          | ngá             | 瓦                 |
| Till              | sampai        | káu                    | täu             | 到                 |
| Time (in general) | waktu         | si                     | shí; shí-thú    | 時                 |
| Time (period)     | zman          | si-chun                | shí-shin        | 辰                 |
| Time (leisure)    | smpat         | éng                    | hân             | 閒                 |
| Time, olden       | zman dhulu    | kó'-chá                | tsáu-shi        | 古                 |
| Time (repetition) | kali          | pai                    | pai             | 次                 |
| Time, what        | pukol brapa   | kui-tám                | ki-to tám-chung | 幾                 |
| Tin               | timah         | siáh                   | siak            | 錫                 |
| Tin (sheet)       | timah puteh   | péh-thih; bé-kháu-thih | phák-thet       | 白                 |
| Tired             | puat          | sien                   | khòi            | 倦                 |
| To (a place)      | k-            | kin                    | tau             | 到                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i>                          | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i>  |
|-----------------|---------------------|-------------------------------------------|----------------|--------------------|
| To (a person)   | k-pada ; pada       | tài ; kâ                                  | kiung          | 共 (Kung)           |
| To-day          | ini hari            | kin-á-jit                                 | kim-ryit       | 日 (Nit)            |
| Toe             | jari kaki           | kha-chúg-thâu-á                           | kiok-chí-théu  | 仔頭指 (Sai-thau-chi) |
| Together        | sama-sama           | sa <sup>h</sup> -kap                      | thông-hà       | 與 (Yit)            |
| To-morrow       | esok ; besok        | lin-á-jit                                 | mín-chau-ryit  | 日 (Nit)            |
| Tongue          | lidah               | chih                                      | shét-má        | 舌 (Shet)           |
| Too             | terlalu ; terlampau | siu <sup>h</sup> ; siu <sup>h</sup> -chōe | thai           | 太 (Tai)            |
| Too (also)      | juga                | iáh ; koh                                 | ya             | 亦 (Yit)            |
| Tooth           | gigi                | chhui-khi                                 | ngá-chhi       | 齒 (Chhi)           |
| Toothache       | sakit gigi          | chhui-khi-thiá <sup>h</sup>               | ngá-thung      | 齒痛 (Chhi-thung)    |
| Top             | atas ; kpala        | tóng-bán ; thau                           | tung           | 頭 (Thau)           |
| Torch           | suloh ; damar       | hé-pé ; tám-á                             | fó-pá          | 面把 (Mien-pá)       |
| Total           | jumlah              | kiōng                                     | kiung          | 共 (Kung)           |
| Touch, to       | jamah ; kua         | bong                                      | mo             | 摸 (Mo)             |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>         | <i>Hok-kien.</i>                  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-----------------------|-----------------------------------|----------------|-------------------|
| Towards         | k-s-blah ; arah       | tài-bîn ; òg                      | hiōng          | 向, 面對             |
| Towel           | tuāla                 | bîn-kun                           | mèn-kin        | 巾面                |
| Town            | negri                 | siā <sup>o</sup>                  | shāng          | 城                 |
| Trade           | perniaga'an           | seŋ-li                            | seu-li         | 理生                |
| Trade, to       | berniaga              | chòe-seŋ-li                       | tsò-sen-li     | 理生做               |
| Tram            | kreta api             | hé-chhia                          | thèn-chha      | 車火                |
| Translate, to   | salinkan k-bhasa lain | hoan-ék                           | fau-yit        | 譯繙                |
| Travel, to      | berjalan              | kiā <sup>o</sup> -lō <sup>o</sup> | hāng-lū        | 路行                |
| Tray            | dulang                | thāng-pōa <sup>o</sup>            | phān           | 盤                 |
| Tread, to       | pijak                 | tāh                               | tháp           | 踏                 |
| Tree            | pokok ; pokok kayu    | chhiu                             | shu            | 樹                 |
| Trial           | bichara               | sím ; sím-ān                      | tá-kon-s       | 審                 |
| Trouble         | susah ; kesusahan     | hoán-lō                           | fau-náu        | 惱煩                |
| Trowsers        | sluar                 | khò <sup>o</sup>                  | fú             | 褲                 |

| <i>English.</i>               | <i>Malay.</i>      | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>     | <i>Character.</i> |
|-------------------------------|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| True                          | benar; betul       | chün; sün-sit    | chün               | 眞                 |
| Truly                         | s-bnar-tya         | sit-chai         | shit-tshai         | 在實                |
| Trust, to                     | harap; perchaya    | sün; khò         | sün-kháu           | 靠信                |
| Truth                         | kbuaran; yang bmar | seng-sit         | chin-slit          | 實誠                |
| Try, to                       | choba              | chhi-khò         | chhi-khò           | 觀試                |
| Try, to (judge)               | biebarakan         | sím-àn           | shim-mùn           | 案審                |
| Tub                           | tong               | thung            | thung              | 桶                 |
| Tumble, to                    | jatoh              | poah-tó          | ret-táu            | 倒跌                |
| Tune                          | lagu               | tiáu; si-tiáu    | thiáu              | 調                 |
| Turn, to (return)             | balek              | tò-tig-lai       | fan-chón; tau-chón | 來返                |
| Turn, to (upside down)        | balekkan           | tò-tiáu          | tau-tiáu           | 到                 |
| Turn, to (revolve)            | pusing             | tig; oát         | chón               | 轉                 |
| Turn, to (cause to revolve)   | pusingkan          | tig; seh         | tit-tit-chón       | 遊                 |
| Turn round, to (change front) | paling; palingkan  | oát              | fan-chón-théu      | 越                 |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>       | <i>Hok-kien.</i>      | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-------------------|---------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| Turn, to (become) | mnjadi              | pì"                   | pièn           | 變 (二十)            |
| Twelve            | dua blas            | cháp-jí               | shíp-rg)       | 十二                |
| Twenty            | dua puloh           | ji-cháp               | ngí-shíp       | 二十                |
| Twice             | dua kali            | ng-pái                | lióng-pái      | 次 (二)             |
| Twig              | ranting             | chhiú-ki              | shú-khwá       | 枝 (樹)             |
| Twist, to         | pintal              | chùg; choán           | tsón           | 鑽 (二)             |
| Two               | dua                 | ng; nō                | lióng          | 二                 |
| Ugly              | odoh                | phúí"-khòá"; khiap-sì | m-háu-khòn     | 看 (歹)             |
| Umbrella          | payong              | hō'-sòá"              | cha            | 傘 (雨)             |
| Unable            | ta'boleh            | bōe-ōe                | m-hián         | 能 (不)             |
| Uncertain         | tidak tntu; ta'tntu | bō-tiá"-tiòh          | máu-thìn-chhòk | 着 (定) 無           |
| Uncle             | bapa saudara        | peh; lāu-pē-ē-hia"    | a-pak          | 伯 (無)             |
| Uncomfortable     | susah               | bō-khòá"-oáh          | máu-on-lók     | 活 (快) 無           |
| Uncommon          | jarang              | bō-pêng-siōng         | máu-phín-shōng | 常 (平) 無           |

| <i>English.</i>   | <i>Malay.</i>            | <i>Hok-kién.</i>         | <i>Hak-ka.</i>      | <i>Character.</i> |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------|-------------------|
| Uncover, to       | buka                     | hien-khui                | tá-hoi              | 開掀                |
| Under             | bawah; di bawah          | e-tóe; ē-té              | hā-pò               | 底下                |
| Under (less than) | kurang deri-pada         | khah-lám                 | hau-sháu            | 較下                |
| Underneath        | di bawah                 | e-lán                    | hā-mén              | 面下                |
| Understand, to    | migerti; tahu            | hián-tit                 | hiáu-tet            | 得曉                |
| Undo, to          | buka; urai               | kée; thau                | kái-thot; tshí-thot | 解                 |
| Undress, to       | buka pakaian             | thng-sa*                 | thot-sím            | 衫脫                |
| Unequal           | tidak sama               | bô-pá*                   | máu-pháng           | 平無                |
| Unfair            | tidak patut; tidak 'adil | bô-kong-tô               | m-kung-thau         | 道公無               |
| Unhappy           | susah hati; brat hati    | sím-kan-khó*; bô-hoa*-hí | sím-kan-khú         | 苦歎心               |
| Unite, to         | hubong; asakan           | sa*-lién; hâp            | sióng-lén           | 連相                |
| Unjust            | tidak benar              | bô-kong-tô               | mán-kung-thau       | 道公無               |
| Unless            | kalau tidak              | nā-bô                    | yók-s hē-máu        | 無若                |
| Unnecessary       | ta'guna                  | bô-iáu-kin; m-sái        | m-s                 | 工加                |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>           | <i>Hok-kien.</i>        | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| Until           | sampai                  | kàu                     | tàu            | 至                 |
| Unto            | k-pada ; pada           | kàu                     | tàu            | 至                 |
| Untrue          | bohong                  | bô-lá*                  | máu-yáng       | 影無                |
| Unusual         | jarang                  | bô-péng-siōng ; hán-hán | máu-phín-shōng | 常平無               |
| Unwell          | sakit                   | phôa-pî* ; ô-pî*        | phiatg         | 病                 |
| Unwilling       | ta'mau                  | m-kam-goan              | m-bi           | 願甘不               |
| Unwise          | bodoh                   | bô-ti-sek ; gōng        | máu-chi-fui    | 識智無               |
| Up              | atas ; di atas ; k-atas | téng-btn                | shōng-kau      | 面頂                |
| Up, to go       | naik                    | khi-téng-bân            | hōng-shín      | 面頂去               |
| Up, to get      | bangun                  | khi-lái                 | bí-lôi         | 來去                |
| Up, to set      | berdirikan              | siet-lip ; khiá         | shet-lip       | 立設                |
| Up, to stand    | berdiri                 | khiá                    | khi-hí         | 立豎趁               |
| Upon            | di atas                 | téng-btn                | táng-kau       | 頂                 |
| Upper           | yang di atas            | siōng-téng              | táng-kau       | 頂上                |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>   | <i>Hok-kien.</i>     | <i>Hak-ka.</i>  | <i>Character.</i> |
|----------------------|-----------------|----------------------|-----------------|-------------------|
| Upright (vertical)   | berdiri betul   | tióng-tít : tít-tít  | chóng-chhít     | 直忠                |
| Upset, to            | balekkan        | chhia-tó : tò-péng   | sung-chón       | 倒推                |
| Upside down          | terbalek        | tò-péng              | fan-chón        | 反倒                |
| Upside down, to turn | balekkan        | tò-tiáu              | tàu-tiáu        | 吊倒                |
| Upstairs             | atas            | láu-téng             | léu-táng        | 頂樓                |
| Upstairs, to go      | naik            | khì-láu-téng         | shoeng-léu-táng | 頂樓去               |
| Upwards              | k'atas          | ng-téng-tín ; í-chin | hlòng táng-kau  | 面頂向               |
| Us                   | kita ; kami     | goán ; lân           | ngái-tou        | 咱、阮               |
| Use                  | guna            | lô-éng               | yung-chhú       | 用路                |
| Use, to              | pakai ; gunakan | éng                  | yóng            | 用                 |
| Used to (accustomed) | biasa           | sióng-sék            | sióng-shuk      | 熟相                |
| Useful               | berguna         | á-lô-éng             | yu-yóng         | 用路有               |
| Useless              | ta'guna         | bô-lô-éng            | máu-yóng        | 用路無               |
| Usually              | biasa           | péng-sò              | phín-ò          | 素平                |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i>          | <i>Hok-kien.</i>            | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character:</i> |
|---------------------------|------------------------|-----------------------------|----------------|-------------------|
| Utterly                   | skali-kali; habis      | choân-jien; it-chin         | tshien-vôn     | 全然                |
| Vain, in                  | perchuma               | bô-chhai-cang               | thû-yên        | 工采                |
| Valuable                  | indah; berharga        | pô-pò; tát-chi <sup>a</sup> | pau-pui        | 貝寶                |
| Value                     | herga                  | kò-chi <sup>a</sup>         | ká-tshén       | 錢價                |
| Value, to (highly)        | indahkan               | tài-tiōng                   | kwai-chhàng    | 重對                |
| Value, to (fix the price) | nilaikan               | tát                         | tái            | 值                 |
| Various                   | macham-macham          | jôa-chôo-hô; chôe-chôe-hô   | kok-yóng       | 號若幾               |
| Varnish                   | barnis                 | chhat                       | chhit          | 漆                 |
| Vary, to                  | ubah                   | kôe; ké                     | koi            | 改                 |
| Vegetables                | sayur                  | chhai                       | tshoi          | 菜                 |
| Very                      | banyak; terlalu; skali | chin; pat-chi               | m-chi          | 止不、盡              |
| Victorious, to be         | mnang                  | lâ <sup>a</sup>             | tá-yáng        | 贏                 |
| Village                   | kampung                | hîn <sup>a</sup> -sî        | hiong-tshun    | 社鄉                |
| Vinegar                   | chuka                  | chhò                        | sou-thá        | 醋                 |

| <i>English</i>         | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|------------------------|---------------|-------------------|------------------|-------------------|
| Virgin                 | anak dara     | châi-sok-lú       | chû-igi          | 女室在探              |
| Visit, to              | mlawat        | thâm              | thâm             |                   |
| Visit, to (call in at) | sirggah       | hiéh; koa-kha     | thâm; là-thâm    |                   |
| Voice                  | suara         | sia*              | shang            | 聲                 |
| Vowel points           | baris         | chû-im-jî-tiám    |                  | 點字音主              |
| Wages                  | gaji          | kang-chi*; sin-ló | kung-tshên       | 錢工                |
| Wail, to               | mratap        | thi-khâu          | kiáu             | 哭啼                |
| Wailing                | ratap         | pî-ai             | puî-oi           | 哀悲                |
| Waist                  | pinggang      | io                | yau              | 腰                 |
| Wait, to               | nanti; tunggu | thêng-hau         | tén-tán; téu-hén | 候聽                |
| Wait at table, to      | jaga meja     | teh-kûn-chiáh     | shí-tsai         | 食跟的               |
| Wake, to               | bangun; jaga  | chhi*             | shòl-siáng       | 醒                 |
| Wake, to cause to      | bangunkan     | kiò-chhi*         | hám-siáng        | 醒叫                |
| Walk, to               | berjalan      | kiá*              | háng             | 行                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>        | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-la.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|----------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Walking-stick   | tongkat              | kouï"-ā          | kwai-ohhóng    | 拐仔                |
| Wall            | tembok; dinding      | chhiū"; piah     | siōng-piák     | 壁 牆               |
| Wander, to      | ssat                 | sì-kòe-kiá"      | sì-chū-hi-hāng | 行處                |
| Want, to        | mau; berkahandak     | ai; beh          | òi             | 要 愛               |
| Wanting         | kurang               | khiām-kheh       | khet-fát       | 缺 欠               |
| War             | prang                | sa".thai         | tá-chòng       | 創 相               |
| Warm            | panas                | sio; joáh        | shau; niét     | 熱 燒               |
| Warn, to        | larangkan; tgahkan   | chi-tiám         | chi-tiám       | 點 指               |
| Was             | sudah; sudah ada     | n; oē            | yu             | 會 有               |
| Wash, to        | basoh; mandi; chuchi | sōe; sé          | sé             | 浴 洗               |
| Waste, to       | habiskan; buangkan   | phah-siŋ         | nòng-hoi       | 損                 |
| Watch           | jam                  | pió-ai           | piáu-tsai      | 仔 鏢               |
| Watch, to       | jaga; tunggu         | khòà"-kò         | chóng          | 顧 看               |
| Watchman        | orang jaga           | kò-ē-lāng        | kang-fu        | 夫 更               |

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i> | <i>Hok-kien.</i>  | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|----------------------|---------------|-------------------|----------------|-------------------|
| Water                | ayer          | chui              | shui           | 水                 |
| Water (for drinking) | ayer minum    | oe-lim-é-chui     | shui           | 水飲                |
| Water carrier        | tukang ayer   | ta'-chui-é-lang   | tam-shui       | 挑水者               |
| Wave                 | ombak         | éng; hai-éng      | long           | 湧                 |
| Wax                  | lilin         | lâh               | láp            | 蠟                 |
| Way                  | jalan         | lô                | lâ             | 路                 |
| We                   | kita; kami    | lán; goán         | ngái-teu       | 阮、咱               |
| Weak                 | lmah          | jiók; sién; lám   | tyon-tyók      | 弱                 |
| Wear, to             | pakai         | chberg            | chok           | 穿                 |
| Wearry               | pmat          | sién; lâ          | khòl           | 倦                 |
| Wedding              | kahwin        | hun-in            | fun-yen        | 姻婚                |
| Week                 | minggo        | chit-lé-pai       | yit-li-pai     | 禮拜一               |
| Weep, to             | mmargis       | lâu-bák-sai; hâu' | liu-ngám-chip  | 涕目                |
| Weigh, to            | timbang       | chhün             | chhün          | 稱                 |

| <i>English.</i>  | <i>Malay.</i>         | <i>Hok-kien.</i>                    | <i>Hak-ka.</i>    | <i>Character.</i> |
|------------------|-----------------------|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Weight           | berat                 | tang                                | chhung            | 重                 |
| Well (of water)  | prigi                 | chí <sup>n</sup> ; ché <sup>n</sup> | tsiáng            | 井                 |
| Well (of health) | baik; sihat baik      | ióng-kia <sup>n</sup> ; hó-hó       | hau-hau           | 好好                |
| West             | barat                 | sai-sí                              | sí                | 西                 |
| Wet              | busah                 | tám; sip                            | ship              | 濕                 |
| Wharf            | jmbatan               | lō-thau                             | ma-théu           | 頭路                |
| What             | apa                   | sím-mih; am-mih                     | mak-kài           | 麼甚                |
| What for         | apa sebab             | sím-mih-sa                          | tsò-mak-kài       | 故麼甚               |
| Whatever         | barang-apa            | bô-lûn-sím-mih                      | m-lûn mak-kài     | 麼甚論不              |
| Wheat            | gandom                | béh                                 | mák               | 麥                 |
| Wheel            | roda                  | lún; lín                            | lún; lín          | 輪                 |
| When             | bila; apabila         | tí-sí; sím-mih-sí                   | kí-shí            | 時何                |
| When (while)     | waktu                 | sí                                  | shí               | 時                 |
| Where            | mana; di mana; k-mana | tí-sím-mih-sé-chai; tah-lóh         | nái-lí; nài-thang | 處何在               |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>       | <i>Hak-ka.</i>       | <i>Character.</i> |
|-----------------|------------------|------------------------|----------------------|-------------------|
| Where from      | deri-mana        | tui-sim-mih-só-chai    | nai-thang-lòi        | 處何由               |
| Wherever        | mana-mana        | put-koin-só-chai       | m-lun-mai-li         | 在所管不              |
| Whether         | kalau; jika      | siet-si                | shet-s               | 使設                |
| Which           | yang             | só; sim-mih            | mak-kai              | 所                 |
| Which?          | mana? yang mana? | tah-lóh-chit-é         | nai-yóng             | 個一處何              |
| While, whilst   | waktu            | ti-si                  | mak-kai-shi          | 時的                |
| Whip            | chabok           | pí; bé-sut             | pen; pin             | 鞭                 |
| Whisper, to     | bisek            | ám-chí-kóng; thau-kóng | teu-teu-ts-kóng      |                   |
| White           | putih            | péh                    | phák                 | 白                 |
| Whitewash, to   | sapu kapur       | boah-he                | sau-foi              | 灰抹                |
| Who             | yang             | chí-chūi               | nai-sá               | 誰是                |
| Who?            | siapa?           | sim-mih-láng           | mak-kai-tyin; nai-sá | 人處甚               |
| Whoever         | barang-siapa     | chhín-chhā-láng        | nai-sá-tyin          | 人管不               |
| Whole (of time) | s-panjang        | thong                  | thung                | 全、通               |

| <i>English.</i>          | <i>Malay.</i>              | <i>Hok-kién.</i>                 | <i>Hak-ka.</i> |
|--------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------|
| Whose                    | siapa punya                | chí-chūi-ê                       | nai-sà-kài     |
| Why                      | knapa; apa-fasal; apa-sbab | sím-mih-sū; sūi <sup>2</sup> -sū | nióng-pen      |
| Wick                     | sumbu                      | se-sim                           | tén-sim        |
| Wicked                   | jahat                      | phái <sup>2</sup>                | ok             |
| Wickedness               | kjahatan                   | phái <sup>2</sup>                | ok             |
| Wide (of space)          | luas                       | khoah                            | fat            |
| Wide (of breadth)        | lebar                      | khoah                            | fat            |
| Widow                    | prempuan janda             | chú-kón <sup>2</sup> -lâng       | kwá-fú-phó     |
| Width                    | lebar                      | khoah                            | fat            |
| Wife                     | bini                       | bó                               | làn-phó        |
| Wild                     | liar                       | iá; soa <sup>2</sup>             | ya             |
| Will (future)            | nanti; akan                | beh; boeh                        | òi             |
| Will (to be willing)     | mau; suka                  | khéng; hì                        | hén            |
| Will, the (wish, desire) | kahandak                   | chí-ì; ài                        | chú-yì         |

*Character.*

的誰是  
事何  
心紗  
歹歹  
潤潤  
婦寡  
潤潤  
妻野  
要肯  
意旨

| <i>English.</i>      | <i>Malay.</i>            | <i>Hok-kien.</i>   | <i>Hak-ka.</i>           | <i>Character.</i> |
|----------------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------|
| Win, to              | menang                   | ia"                | yâng                     | 贏                 |
| Wind                 | angin                    | hong               | fung                     | 風                 |
| Window               | jndela                   | thang-á            | tshung-mún ; kong-tshung | 窗                 |
| Wine                 | anggor                   | chin               | tsú                      | 酒                 |
| Wipe, to             | sapukan                  | chhit ; sau        | tsút                     | 拭                 |
| Wire                 | dawai                    | tang-sòá"          | thung-sèn                | 線                 |
| Wisdom               | budi                     | tí-sek             | chí-fúi                  | 識                 |
| Wise                 | berbudi                  | gáu                | pún-á                    | 賢                 |
| Wish                 | kahandak                 | ái                 | tyén                     | 愛                 |
| Wish, to             | mau ; suka ; berkahandak | ái                 | òi                       | 愛                 |
| With                 | sama ; dikan             | kap                | lau                      | 與                 |
| Without (not having) | dikan tiada              | bô-ū               | máu-mak-kai              | 無                 |
| Withstand, to        | tahan                    | tí-tug ; tóng-tiáu | tí-tóng                  | 有                 |
| Witness              | saksi                    | kan-cheng          | tsò-chín                 | 証                 |

| <i>English.</i> | <i>Malay.</i>           | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i> |
|-----------------|-------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| Woman           | prempuan                | hu-jiu-lâng      | fú-rgi         | 婦人                |
| Wonder, to      | hairan                  | ki-koài          | chhut-khi      | 怪                 |
| Wood            | kayu                    | chhá             | tshái; muk     | 柴                 |
| Word            | perkata'an              | ōe; ōa           | va             | 話                 |
| Work            | kerja; pkerja'an        | kang             | kung-fu        | 工                 |
| Work, to        | bkerja                  | chōe-kang        | tsò-kung       | 做                 |
| Workman         | tukang                  | sai-hū           | s-fú           | 工傅                |
| World, the      | dunia; bumi             | sè-kan           | shì-kan        | 世                 |
| Worm (maggot)   | ulat                    | thāng            | chhūng         | 蟲                 |
| Worn out        | burok                   | láu-chau; lām    | mút-hoi        | 糟                 |
| Worse           | kurang baik; lbeh jabat | khab-phái        | ken-fai        | 老更                |
| Worship         | sembayang               | pai              | pai            | 拜                 |
| Worship, to     | sembah                  | keng-pai         | kin-pai        | 敬                 |
| Worthy          | layak                   | kham-tit         | kham-tong      | 得堪                |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i>                 | <i>Hok-kien.</i> | <i>Hak-ka.</i>   | <i>Character.</i> |
|---------------------------|-------------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| Wound                     | luka                          | siang; siang     | shong            | 傷                 |
| Wounded, to be            | kna luka                      | tiòh-siong       | sún-shong        | 傷着                |
| Wrap up, to               | bungkuskan                    | pau              | pau              | 包                 |
| Wrath                     | marah; murka                  | siū-khì          | nù-hì            | 氣怨                |
| Wrecked, to be (of ships) | karam                         | kòng-phò         | tá-phò-shòn      | 破扛                |
| Write, to                 | tulis                         | siá-jī           | shí              | 寫                 |
| Write, to (compose)       | karang                        | tú-chheh         | chú-shu tsau-shá | 册著                |
| Written                   | tertulis; tersurat; terkarang | siá-hiáu         | siá-hoi          | 了寫                |
| Wrong                     | salah                         | m-tiòh           | m-chhók          | 着不                |
| Yard                      | ela                           | chít-bā          | yít-ma           | 嗎                 |
| Year                      | tahun                         | ní               | nyén             | 年                 |
| Year, new                 | tahun bharu                   | mé-ní            | sín-nyén         | 年明                |
| Yeast                     | ragi                          | kā               | kūu              | 酵                 |
| Yellow                    | kuning                        | îg; núi          | vôg              | 黃                 |

| <i>English.</i>           | <i>Malay.</i>    | <i>Hok-kien.</i>    | <i>Hak-ka.</i> | <i>Character.</i>                                            |
|---------------------------|------------------|---------------------|----------------|--------------------------------------------------------------|
| Yes                       | ya               | ū; si; tiòh         | hè             | 有、是、着<br>日昨<br>日昨<br>讓<br>車駕<br>恁、爾<br>細、幼<br>的汝<br>年少<br>心熱 |
| Yesterday                 | klmarin; s-malam | chā-jit             | tshām-put-iyit |                                                              |
| Yesterday, the day before | klmarin dhulu    | chō-jit             | tshèn-iyit     |                                                              |
| Yield, to                 | srabkan diri     | nio"                | niòng          |                                                              |
| Yoke                      | kok              | ka-chhia; gū-ta"    | ak             |                                                              |
| You                       | angkau; kamu     | lí; lín; lí         | ngi            |                                                              |
| Young                     | muda             | siáu-lién; chí"; ìh | nún            |                                                              |
| Your                      | angkau; kamu     | lí-ê                | ya-kai         |                                                              |
| Youth                     | orang muda       | siáu-lién-lâng      | hèu-sang-ŋin   |                                                              |
| Zealous                   | rajin            | jiēt-sim; joāh-sim  | niēt-sim       |                                                              |

THE MOST COMMON TERMS USED BY NATIVE CHRISTIANS.

|                       |                    |                 |                 |
|-----------------------|--------------------|-----------------|-----------------|
| Almighty              | maha-kuasa         | bô-sô-m-oë      | vô-sô-put-nên   |
| Belong                |                    | siók            | shúk            |
| Belong to Church      | masuk perhimpunan  | siók-kàu-hôe    | shúk-kàu-fai    |
| Bishop                | bishop             | kâm-tok         | kâm-tuk         |
| Conference            | mushawarat         | tai-hoe         | thai-fai        |
| Conference, quarterly | mushawarat kehil   | kai-hoe         | kwai-fai        |
| Conference, district  | mushawarat jajahan | lien-khoân-hoe  | lien-vân-fai    |
| Conference, yearly    | mushawarat besar   | ni-hoe          | yen-fai         |
| Deacon                | diakon             | chip-sa         | chip-á          |
| Disciple, a           | murid              | bák-seig        | hók-sarg        |
| Disobey               | langgar hukum      | úi-kéh; pōe-gék | pōi-tyák        |
| Elder                 | kta                | tiú'-ló         | chhóng-láu      |
| Leader (of a meeting) | kpala              | chú-lí-é-läng   | chú-lí-kai-tyin |
| Lord's Supper         | perjamuan Tuhan    | boán-chhan      | man-tshan       |

|                     |                        |                   |                     |
|---------------------|------------------------|-------------------|---------------------|
| Majesty             | khsaran                | uī-giām           | vūi-ryām            |
| Merit               | jasa                   | kong-lō           | kung-lâu            |
| New Testament       | perjanjian bharu       | sin-iok           | sin-iok             |
| Old Testament       | perjanjian lama        | kū-iok            | khiū-iok            |
| Omnipresent         | dalam smoa tempat      | bō-sō-m-ti-teh    | vū-sō-put-tshai     |
| Omniscient          | tabu smoa perkara      | bō-sō-m-chai      | vū-sō-put-ti        |
| Pastor              | gombala                | bōk-su            | muk-s               |
| Probationer         | murid                  | hāk-sip tō-li-ē   | hōk-sip-thau-li-kai |
| Quarter (of a year) | tiga bulan             | kūi               | kwai                |
| To arrive in time   | datang                 | hū                | fū-li-pai           |
| To commit sin       | buat dosa              | hoan-chōe         | fām-tshai           |
| To sin against God  | berdosa k-pada Allah   | tek-chōe Siōng-tē | tet-tshai Shōng-ti  |
| To meet for worship | berhimpun              | chō-lé-pai        | tsō-li-pai          |
| To obey the Gospel  | menurut perintah Isa   | thàn-tō-li        | thang-thàn-li       |
| To serve God        | beribadat k-pada Allah | hōk-sai Siōng-tē  | fūk-s Shōng-ti      |
| To receive baptism  | trima baptis           | nūi-sū-sōe        | liang-shū sé-li     |